

## Juges 1 King James Française

1 Or après la mort de Joshua (Josué), il arriva que les enfants d'Israël consultèrent le SEIGNEUR, en disant : Qui de nous montera le premier contre les Canaanites, pour se battre contre eux ?

2 Et le SEIGNEUR répondit : Judah montera, voici, j'ai livré le pays en sa main.

3 Et Judah dit à Simeon, son frère : Monte avec moi dans mon lot, afin que nous puissions nous battre contre les Canaanites ; et j'irai de même avec toi dans ton lot. Ainsi Simeon alla avec lui.

4 Et Judah monta, et le SEIGNEUR livra les Canaanites et les Perizzites en leur main ; et ils tuèrent à Bezek dix mille hommes.

5 Et ils trouvèrent Adonibezek à Bezek ; et ils combattirent contre lui, et ils tuèrent les Canaanites et les Perizzites.

6 Mais Adonibezek prit la fuite ; et ils le poursuivirent et le saisirent, et ils lui coupèrent les pouces des mains et des pieds.

7 Et Adonibezek dit : Soixante-dix rois, ayant les pouces des mains et des pieds coupés, ramassaient *leur nourriture* sous ma table ; ainsi Dieu m'a rendu comme j'ai fait. Et on l'amena à Jérusalem, et là, il mourut.

8 Or les enfants de Judah combattirent contre Jérusalem et l'avaient prise, et frappée au tranchant de l'épée et mis la ville en feu.

9 Et ensuite les enfants de Judah descendirent pour se battre contre les Canaanites qui demeuraient dans la montagne, et dans le sud et dans la vallée.

10 Et Judah marcha contre les Canaanites qui demeuraient à Hebron, (or le nom de Hebron *était* auparavant Kirjatharba), et ils tuèrent Sheshai, Ahiman et Talmai.

11 Et de là, il alla contre les habitants de Debir et le nom de Debir *était* auparavant Kirjathsepher.

12 Et Caleb dit : Celui qui frappera Kirjathsepher, et la prendra, je lui donnerai ma fille Achsah pour femme.

13 Et Othniel le fils de Kenaz, frère cadet de Caleb, la prit ; et il lui donna sa fille Achsah pour femme.

14 Et il arriva que, comme elle venait *vers lui*, elle le poussa à demander à son père un champ ; et elle descendit impétueusement de son âne ; et Caleb lui dit : Qu'as-tu ?

15 Et elle lui dit : Donne-moi une bénédiction ; car tu m'as donné une terre au sud ; donne-moi aussi des sources d'eau. Et Caleb lui donna les sources supérieures et les sources inférieures.

16 Et les enfants du Kenite, beau-père de Moïse, montèrent de la ville des palmiers, avec les enfants de Judah, dans le désert de Judah, qui *est situé* au sud d'Arad, et ils allèrent et demeurèrent parmi le peuple.

17 Et Judah alla avec Simeon, son frère, et ils tuèrent les Canaanites qui habitaient à Zephath, et la détruisirent entièrement. Et on appela la ville Hormah.

18 Et Judah prit Gaza et son territoire, Ashkelon et son territoire, et Ekron et son territoire.

19 Et le SEIGNEUR était avec Judah ; et il chassa *les habitants* de la montagne, mais il ne put chasser les habitants de la vallée, parce qu'ils avaient des chariots de fer.

20 Et on donna Hebron à Caleb, comme Moïse l'avait dit ; et il en expulsa les trois fils d'Anak.

21 Et les enfants de Benjamin ne chassèrent pas les Jebusites qui habitaient à Jérusalem ; c'est pourquoi les Jebusites demeurent avec les enfants de Benjamin dans Jérusalem jusqu'à ce jour.

22 Et la maison de Joseph, eux aussi montèrent contre Bethel, et le SEIGNEUR *était* avec eux.

23 Et la maison de Joseph fit reconnaître Bethel. (Or le nom *était* auparavant Luz).

24 Et les espions virent un homme qui sortait de la ville, et ils lui dirent : Montre-nous, nous te prions, l'entrée de la ville, et nous te montrerons [notre] reconnaissance.

25 Et il leur montra l'entrée de la ville, et ils frappèrent la ville du tranchant de l'épée ; mais ils laissèrent aller l'homme et toute sa famille.

26 Et l'homme alla dans le pays des Hittites, et bâtit une ville, et l'appela du nom de Luz, qui *est* son nom jusqu'à ce jour.

27 Manasseh (Manassé) ne chassa pas *les habitants de* Bethshean ni les villes de son ressort, ni Taanach et les villes de son ressort, ni les habitants de Dor et les villes de son ressort, ni les habitants de Ibleam et les villes de son ressort, ni les habitants de Megido (Meguido) et les villes de son ressort ; les Canaanites voulurent demeurer dans ce pays.

28 Et il arriva que lorsque Israël fut devenu fort, il rendit les Canaanites tributaires, mais il ne les chassa pas entièrement.

29 Ephraïm (Éphraïm) non plus ne chassa pas les Canaanites qui habitaient à Gezer, mais les Canaanites demeurèrent parmi eux à Gezer.

30 Zebulon (Zabulon) non plus ne chassa pas les habitants de Kitron, ni les habitants de Nahalol ; mais les Canaanites demeurèrent parmi eux, et lui furent tributaires.

31 Asher (Asser) non plus ne chassa pas les habitants d'Accho, ni les habitants de Sidon, ni d' Ahlab, ni d' Achzib, ni d' Helbah, ni d' Aphik et ni de Rehob ;

32 Mais les Asherites (Asserites) demeurèrent parmi les Canaanites, les habitants du pays, car ils ne les chassèrent pas.

33 Naphtali (Nephtali) non plus ne chassa pas les habitants de Bethshemesh, ni les habitants de Bethanath, mais il demeura parmi les Canaanites les habitants du pays, néanmoins les habitants de Bethshemesh et de Bethanath lui devinrent tributaires.

34 Et les Amorites (Amoréens) repoussèrent dans la montagne les enfants de Dan, et ne les laissèrent pas descendre dans la vallée.

35 C'est pourquoi les Amorites voulurent demeurer dans la montagne de Heres, à À Aijalon et à Schaalbim ; toutefois la main de la maison de Joseph prévalut, si bien qu'ils furent rendus tributaires.

36 Et le territoire des Amorites *était* depuis la montée d'Akrabbim, depuis le roc et au-dessus.

Juges 2

1 Et un ange du SEIGNEUR monta de Gilgal (Guilgal) à Bochim ; et dit : Je vous ai fait monter d'Égypte, et je vous ai amenés dans le pays que j'avais juré à vos pères, et j'ai dit : Je ne romprai jamais mon alliance avec vous ;

2 Et vous ne formerez pas de ligue avec les habitants de ce pays, vous démolirez leurs autels ; mais vous n'avez pas obéi à ma voix. Pourquoi avez-vous fait cela ?

3 C'est pourquoi aussi j'ai dit : Je ne les chasserai pas de devant vous ; mais ils seront *comme des épines* à vos côtés, et leurs dieux vous seront un piège.

4 Et il arriva que comme l'ange du SEIGNEUR disait ces paroles à tous les enfants d'Israël, le peuple éleva sa voix et pleura.

5 Et ils appelèrent le nom de ce lieu-là Bochim ; et ils sacrifièrent là au SEIGNEUR.

6 Et lorsque Joshua (Josué) renvoya le peuple, les enfants d'Israël s'en allèrent chacun à son héritage pour posséder le pays.

7 Et le peuple servit le SEIGNEUR tous les jours de Joshua (Josué), et tous les jours des anciens qui survécurent à Joshua (Josué), qui avaient vu toutes les grandes œuvres du SEIGNEUR, qu'il avait faites pour Israël.

8 Et Joshua (Josué), le fils de Nun, le serviteur du SEIGNEUR, mourut, *étant* âgé de cent dix ans.

9 Et on l'enterra dans le territoire de son héritage, à Timnathheres, sur le mont Ephraïm (Éphraïm), sur le côté Nord de la colline de Gaash.

10 Et toute cette génération fut aussi recueillie vers ses pères ; et après eux, se leva une autre génération qui ne connaissait pas le SEIGNEUR, ni les œuvres qu'il avait faites pour Israël.

11 Les enfants d'Israël firent alors ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, et servirent les Baalim.

12 Et ils abandonnèrent le SEIGNEUR Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte, et suivirent d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui *étaient* autour d'eux, et s'inclinèrent devant eux, et provoquèrent le SEIGNEUR à courroux.

13 Et ils abandonnèrent le SEIGNEUR, et servirent Baal et Ashtaroth.

14 Et le courroux du SEIGNEUR s'embrasa contre Israël, et il les livra entre les mains de pillards qui les pillèrent, et il les vendit entre les mains de leurs ennemis d'alentour, de sorte qu'ils ne purent plus se tenir devant leurs ennemis.

15 Partout où ils allaient, la main du SEIGNEUR était contre eux en mal, comme le SEIGNEUR l'avait dit, et comme le SEIGNEUR le leur avait juré ; et ils furent grandement affligés.

16 Cependant le SEIGNEUR leur suscitait des juges, qui les délivraient de la main de ceux qui les pillaient.

17 Mais ils ne voulaient pas même écouter leurs juges, et ils se prostituaient après d'autres dieux, et s'inclinaient devant eux ; ils se détournaient promptement du chemin où leurs pères avaient marché en obéissant aux commandements du SEIGNEUR ; *mais* ils ne firent pas ainsi.

18 Et quand le SEIGNEUR leur suscitait des juges, le SEIGNEUR alors était avec le juge, et les délivrait de la main de leurs ennemis pendant tous les jours du juge ; car le SEIGNEUR se repentait, à cause de leurs gémissements en raison de ceux qui les opprimaient et qui les tourmentaient.

19 Et il arrivait que, quand le juge mourait, ils retournaient et se corrompaient de nouveau plus que leurs pères, en suivant d'autres dieux pour les servir et s'incliner devant eux ; ils ne diminuèrent rien de leurs actions, ni de leur chemin [conduite] obstiné.

20 Et le courroux du SEIGNEUR s'embrasa contre Israël, et il dit : Puisque ce peuple a transgressé mon alliance que j'avais commandée à leurs pères, et qu'ils n'ont pas écouté ma voix,

21 Moins aussi je ne chasserai plus devant eux aucune des nations que Joshua (Josué) laissa quand il mourut ;

22 Afin que par elles je puisse éprouver Israël, [et voir] s'ils garderont, ou non, le chemin du SEIGNEUR pour y marcher, comme leurs pères l'ont gardé.

23 C'est pourquoi le SEIGNEUR laissa ces nations-là, sans se hâter de les chasser ; il ne les livra pas non plus en la main de Joshua (Josué).

### Juges 3

1 Or ce *sont* ici les nations que le SEIGNEUR laissa pour éprouver par elles Israël, à *savoir*, tous ceux d'*Israël* qui n'avaient pas connu toutes les guerres de Canaan ;

2 Et cela seulement afin que les générations des enfants d'Israël puissent connaître et apprendre [ce qu'est] la guerre, au moins ceux qui auparavant n'en avaient rien connu

3 *C'est-à-dire* cinq seigneurs des Philistins, et tous les Canaanites et les Sidoniens et les Hivites qui demeuraient au mont Liban, depuis le mont Baalhermon jusqu'à l'entrée de Hamath ;

4 Et ils servaient à éprouver Israël, pour savoir s'ils écouteront ou non les commandements du SEIGNEUR, qu'il avait commandés à leurs pères par la main de Moïse.

5 Et les enfants d'Israël demeurèrent parmi les Canaanites, les Hittites, et les Amorites, et les Perizzites, et les Hivites, et les Jebusites.

6 Et ils prirent leurs filles pour femmes, et donnèrent leurs filles à leurs fils, et servirent leurs dieux.

7 Et les enfants d'Israël firent ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, et ils oublièrent le SEIGNEUR leur Dieu, et servirent les Baalim et les bosquets (bocages).

8 C'est pourquoi le courroux du SEIGNEUR s'embrasa contre Israël, et il les vendit en la main de Chushanrishathaim, roi de Mésopotamie. Et les enfants d'Israël servirent Chushanrishathaim huit ans.

9 Et lorsque les enfants d'Israël crièrent au SEIGNEUR, le SEIGNEUR suscita aux enfants d'Israël un libérateur qui les délivra, *savoir* Othniel, fils de Kenaz, frère cadet de Caleb.

10 Et l'Esprit du SEIGNEUR fut sur lui, et il jugea Israël, et il partit pour la guerre, et le SEIGNEUR livra en sa main Chushanrishathaim, roi de Mésopotamie, et sa main prévalut contre Chushanrishathaim.

11 Et le pays fut en repos quarante ans. Et Othniel, le fils de Kenaz, mourut.

12 Et les enfants d'Israël firent de nouveau ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, et le SEIGNEUR fortifia Eglon, roi de Moab, contre Israël, parce qu'ils avaient fait ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR.

13 Et il [Eglon] assembla auprès de lui les enfants d'Ammon et Amalek, et il alla et frappa Israël ; et ils s'emparèrent de la ville des palmiers.

14 Et les enfants d'Israël servirent Eglon, roi de Moab, dix-huit ans.

15 Mais lorsque les enfants d'Israël crièrent au SEIGNEUR, le SEIGNEUR leur suscita un libérateur, Ehud, fils de Gera (Guéra), un Benjamite, un gaucher ; et les enfants d'Israël envoyèrent par lui un présent à Eglon, roi de Moab.

16 Et Ehud se fit faire un poignard à deux tranchants, long d'une coudée, et il le ceignit sous ses vêtements, sur sa cuisse droite.

17 Et il apporta le présent à Eglon, roi de Moab ; or Eglon *était* un homme très gras.

18 Et lorsqu'il eut achevé d'offrir le présent, il renvoya les gens qui avaient apporté le présent.

19 Mais il revint lui-même des carrières, qui *étaient* près de Gilgal (Guilgal), et dit : J'ai pour toi un message secret, ô roi, qui dit : Silence. Et tous ceux qui étaient près de lui sortirent.

20 Et Ehud vint vers lui ; or il était assis dans un salon d'été, lequel il avait pour lui seul. Et Ehud dit : J'ai un message de la part de Dieu pour toi. Et il se leva de *son* siège ;

21 Et Ehud étendit sa main gauche, et prit le poignard de dessus sa cuisse droite, et l'enfonça dans son ventre ;

22 Et la poignée aussi entra après la lame, et la graisse se referma sur la lame, tellement qu'il ne pouvait pas retirer le poignard de son ventre, et les matières sortirent.

23 Puis Ehud sortit par le porche, et ferma sur lui les portes du salon, et mit le verrou.

24 Et quand il fut sorti, les serviteurs vinrent, et voici, lorsqu'ils virent que les portes du salon *étaient* verrouillées, ils dirent : Sans doute il se couvre les pieds dans sa chambre d'été.

25 Et ils attendirent jusqu'à en être honteux ; et voici, il n'ouvrait pas les portes du salon ; c'est pourquoi ils prirent une clef et *les* ouvrirent, et voici, leur seigneur *était* étendu mort par terre.

26 Et Ehud s'échappa pendant qu'ils tardaient, et dépassa les carrières, et il se sauva à Seirath.

27 Et il arriva, quand il y fut entré, qu'il sonna de la trompette dans la montagne d'Ephraïm ; et les enfants d'Israël descendirent avec lui de la montagne, et lui devant eux.

28 Et il leur dit : Suivez-moi, car le SEIGNEUR a livré vos ennemis, les Moabites, en votre main. Et ils descendirent après lui, et s'emparèrent des gués du Jourdain vers Moab, et ne laissèrent passer personne.

29 Et à ce moment-là, ils tuèrent environ dix mille hommes de Moab, tous robustes et tous hommes vaillants, et il n'en échappa aucun.

30 Ainsi ce jour-là, Moab fut assujetti à la main d'Israël. Et le pays fut en repos quatre-vingts ans.

31 Et après lui, il y eut Shamgar, fils d'Anath, qui tua six cents hommes Philistins, avec un aiguillon à bœufs ; et il délivra aussi Israël.

Juges 4

1 Et les enfants d'Israël firent de nouveau ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, quand Ehud mourut.

2 Et le SEIGNEUR les vendit en la main de Jabin, roi de Canaan, qui régnait à Hazor ; le capitaine de son armée *était* Sisera, qui demeurait à Harosheth des Gentils.

3 Et les enfants d'Israël crièrent au SEIGNEUR ; car il [Jabin] avait neuf cents chariots de fer, et il opprima fortement les enfants d'Israël pendant vingt ans.

4 Et Deborah (Débora), une prophétesse, la femme de Lappidoth, jugeait Israël en ce temps-là.

5 Et elle demeurait sous le palmier de Deborah (Débora), entre Ramah et Bethel au mont Ephraïm (Éphraïm) ; et les enfants d'Israël montaient vers elle pour recevoir jugement.

6 Et elle envoya, et appela Barak, le fils d'Abinoam, de Kedesh de Naphtali (Nephtali), et lui dit : Le Seigneur Dieu d'Israël, n'a-t-il pas commandé, disant : Va, et approche-toi vers le mont Tabor, et prends avec toi dix mille hommes des enfants de Naphtali (Nephtali) et des enfants de Zebulon ?

7 Et j'attirerai vers toi, à la rivière Kishon, Sisera, le capitaine de l'armée de Jabin, avec ses chariots, et sa multitude, et je le livrerai en ta main.

8 Et Barak lui dit : Si tu vas avec moi, alors j'irai ; mais si tu ne vas avec moi, je n'irai pas.

9 Et elle dit : J'irai certainement avec toi ; en dépit du chemin que tu prends ce ne sera pas à ton honneur, car le SEIGNEUR vendra Sisera en la main d'une femme. Et Deborah (Débora), se leva et s'en alla avec Barak à Kedesh.

10 Et Barak rassembla Zebulon et Naphtali (Nephtali) à Kedesh ; il monta avec dix mille hommes à sa suite, et Deborah (Débora) monta avec lui.

11 Or Heber, le Kenite, *qui était* un des enfants de Hobab, beau-père de Moïse s'était séparé des Kenites, et avait dressé sa tente jusqu'à la plaine de Zaanaim, qui est près de Kedesh.

12 Et on rapporta à Sisera que Barak, fils d'Abinoam, était monté sur le mont Tabor.

13 Et Sisera rassembla tous ses chariots, neuf cents chariots de fer, et tout le peuple qui *était* avec lui, depuis Harosheth des Gentils, jusqu'à la rivière de Kishon.

14 Et Deborah (Débora) dit à Barak : Lève-toi, car c'est le jour où le SEIGNEUR a livré Sisera en ta main. Le SEIGNEUR n'est-il pas allé devant toi ? Et Barak descendit du mont Tabor, et dix mille hommes après lui.

15 Et le SEIGNEUR mit en déroute Sisera, et tous ses chariots, et toute *son* armée, par le tranchant de l'épée, devant Barak ; tellement que Sisera descendit de son chariot, et s'enfuit à pied.

16 Mais Barak poursuivit les chariots et l'armée jusqu'à Harosheth des Gentils ; et toute l'armée de Sisera tomba sous le tranchant de l'épée *et* il ne resta pas un seul homme.

17 Néanmoins Sisera s'enfuit à pied vers la tente de Jael, la femme de Heber, le Kenite ; car *il y avait* paix entre Jabin le roi de Hazor, et la maison de Heber, le Kenite.

18 Et Jael sortit à la rencontre de Sisera, et lui dit : Entre, mon seigneur, entre chez moi, ne crains pas. Et lorsqu'il entra chez elle dans la tente, elle le couvrit d'une couverture.

19 Et il lui dit : Je te prie, donne-moi un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Et elle ouvrit une bouteille de



lait et lui donna à boire, et le couvrit.

20 Et il lui dit encore : Tiens-toi à l'entrée de la tente, et s'il arrive que quelqu'un vienne et t'interroge et dise : Y a-t-il un homme ici tu diras : Non.

21 Alors Jael, la femme de Heber, prit un pieu de la tente, et prit un marteau dans sa main, et vint vers lui doucement, et lui enfonça le pieu dans la tempe, lequel s'enfonça dans la terre ; car il dormait profondément et était fatigué. Ainsi il mourut.

22 Et voici alors que Barak poursuivait Sisera, Jael sortit à sa rencontre, et lui dit : Viens, et je te montrerai l'homme que tu cherches. Et lorsqu'il entra dans sa *tente*, voici, Sisera gisait mort, et le pieu *était* dans sa tempe.

23 En ce jour-là donc, Dieu assujettit Jabin le roi de Canaan devant les enfants d'Israël.

24 Et la main des enfants d'Israël prospérait et prévalut contre Jabin le roi de Canaan, jusqu'à ce qu'ils eurent exterminé Jabin, roi de Canaan.

## Juges 5

1 Alors Deborah (Débora) et Barak, fils d'Abinoam chantèrent ce jour-là, disant :

2 Bénissez le SEIGNEUR de ce qu'il a vengé Israël, lorsque le peuple s'est offert volontairement,

3 Vous, ô rois, entendez, vous ô princes, prêtez l'oreille Moi, moi, je chanterai au SEIGNEUR ; je chanterai *des louanges* au SEIGNEUR Dieu d'Israël.

4 SEIGNEUR, quand tu sortis de Seir, quand tu t'avanças du champ d'Edom, la terre trembla, et les cieux s'affaissèrent, et les nuages aussi se fondirent en eaux.

5 Les montagnes fondaient devant le SEIGNEUR, *même* ce Sinaï, devant le SEIGNEUR Dieu d'Israël.

6 Aux jours de Shamgar, fils d'Anath, aux jours de Jael, les grandes routes étaient abandonnées, et les voyageurs prenaient des chemins détournés ;

7 *Les habitants des villages* avaient disparu, ils avaient disparu en Israël, jusqu'à ce que, moi Deborah (Débora) je me sois levée, que je me sois levée, [comme] une mère en Israël.

8 Ils ont choisi de nouveaux dieux, alors la guerre *était* aux portes a-t-il été vu un bouclier ou une lance parmi quarante milliers en Israël ?

9 Mon cœur *se tourne* vers les gouverneurs d'Israël qui se sont offerts volontairement parmi le peuple. Bénissez le SEIGNEUR.

10 Parlez, vous qui montez des ânesses blanches, vous qui siégez en jugement, et qui marchez le long des chemins.

11 *Ceux qui sont délivrés* du bruit des archers dans les lieux où l'on puise l'eau, là ils répètent les justes actes du SEIGNEUR, les justes actes *envers les habitants* de ses villages en Israël. Alors le peuple du SEIGNEUR descendra aux portes.

12 Réveille-toi, réveille-toi, Deborah (Débora) réveille-toi, réveille-toi, prononce un cantique ; lève-toi, Barak, et emmène captive ta captivité, toi fils d'Abinoam.

13 Alors il a fait dominer ceux qui restent sur les nobles parmi le peuple ; le SEIGNEUR m'a fait dominer sur les puissants.

14 D'Ephraïm (Éphraïm) *était venue* une racine jusqu'à Amalek ; après toi Benjamin, parmi ton peuple ; de Machir (Makir) sont descendus les gouverneurs, et de Zebulon ceux qui manient la plume de l'écrivain.

15 Et les princes d'Issachar (Issacar) *ont été* avec Deborah (Débora), même Issachar, et aussi Barak ; il a été envoyé à pieds dans la vallée. Concernant les divisions de Reuben (Ruben), *il y eut* de grandes pensées du cœur.

16 Pourquoi es-tu resté parmi les bergeries, à écouter le bêlement des troupeaux ? Concernant les divisions de Reuben (Ruben), *il y eut* de grandes délibérations de cœur.

17 est resté au-delà du Jourdain, et pourquoi Dan est-il demeuré sur les navires ? Asher (Asser) persista au bord de la mer, et est resté dans ses havres.

18 Zebulon et Naphtali (Nephtali) *étaient* un peuple *qui* a exposé sa vie à la mort, sur les hauteurs des champs.

19 Les rois sont venus, *et* ont combattu, puis ils ont combattu les rois de Canaan à Taanach, près des eaux de Megido (Meguido) ; ils n'ont retiré aucun gain d'argent.

20 On a combattu depuis le ciel ; de leurs cours les étoiles ont combattu contre Sisera.

21 La rivière de Kishon les a emportés, cette ancienne rivière, la rivière Kishon. Ô mon âme, tu as piétiné la vigueur.

22 Alors les sabots des chevaux se rompirent en les faisant se cabrer, en cabrant leurs puissants chevaux.

23 Maudissez Meroz, dit l'ange du SEIGNEUR ; maudissez avec acharnement ses habitants, car ils ne sont pas venus au secours du SEIGNEUR, au secours du SEIGNEUR, contre les [hommes] puissants.

24 Bénie soit, au-dessus des femmes, Jael la femme de Heber, le Kenite, bénie sera-t-elle au-dessus des femmes [qui se tiennent] dans les tentes.

25 Il a demandé de l'eau, elle *lui* a donné du lait ; elle lui a présenté du beurre dans un plat [digne d'un] seigneur.

26 Elle a pris avec sa main le pieu, et avec sa main droite le marteau des ouvriers ; elle a frappé Sisera, elle lui a fendu la tête, elle lui a transpercé et fracassé ses tempes.

27 À ses pieds il se courba, il est tombé, il s'est étendu [par terre] ; à ses pieds il se courba, il est tombé ; là où il se courba, là il est tombé sans vie.

28 La mère de Sisera regarde par la fenêtre, et s'écrie à travers le treillis : Pourquoi son chariot tarde-t-il à venir ? Pourquoi les roues de ses chariots sont-elles si lentes ?

29 Les sages d'entre ses femmes lui ont répondu ; oui, elle s'est répondue à elle-même.

30 N'ont-ils pas réussi ? n'ont-ils *pas* partagé la proie ; à chaque homme une jeune fille, *ou* deux ; à Sisera un butin de (vêtements) de diverses couleurs, un butin de diverses couleurs de broderie sur les deux côtés, *convenables* pour le cou de *ceux qui prennent* le butin ?



31 Qu'ainsi périssent tous tes ennemis, ô SEIGNEUR, mais *que* ceux qui l'aiment *soient* comme le soleil quand il sort dans sa puissance. Et le pays fut en repos quarante ans.

## Juges 6

1 Et les enfants d'Israël firent ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR ; et le SEIGNEUR les livra en la main de Midian (Madian) pendant sept ans.

2 Et la main de Midian (Madian) prévalut contre Israël *et* à cause des Midianites (Madianites), les enfants d'Israël firent des repaires qui *sont* dans les montagnes, et les cavernes, et les lieux forts.

3 Et il arrivait que quand Israël avait semé, les Midianites (Madianites) montaient, avec les Amalekites et les enfants de l'Est, et ils montaient contre eux.

4 Et ils campaient contre eux, et détruisaient les produits de la terre jusqu'à ce que tu viennes à Gaza, et ils ne laissaient aucune vivre pour Israël, ni mouton, ni boeuf, ni âne.

5 Car ils montaient, eux et leurs troupeaux et leurs tentes, et ils venaient comme des sauterelles en multitude ; *car* eux et leurs chameaux étaient sans nombre ; et ils venaient dans le pays pour le ravager.

6 Et Israël fut très appauvri à cause des Midianites (Madianites) ; et les enfants d'Israël crièrent au SEIGNEUR.

7 Et il arriva que lorsque les enfants d'Israël crièrent au SEIGNEUR à cause des Midianites (Madianites),

8 Le SEIGNEUR envoya aux enfants d'Israël un prophète qui leur dit : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : Je vous ai fait monter d'Égypte, et je vous ai sortis de la maison de servitude,

9 Et je vous ai délivrés de la main des Égyptiens et de la main de tous ceux qui vous opprimaient, et je les ai chassés de devant vous, et je vous ai donné leur pays ;

10 Et je vous ai dit : Moi, je *suis* le SEIGNEUR votre Dieu ; ne craignez pas les dieux des Amorites, dans le pays desquels vous demeurez ; mais vous n'avez pas obéi à ma voix.

11 Et un ange du SEIGNEUR vint, et s'assit sous un chêne qui *était* à Ophrah, lequel appartenait à Joash, l'Abiezrite ; et son fils, Gideon (Gédéon), battait du blé dans le pressoir, pour *le* cacher des Midianites (Madianites).

12 Et l'ange du SEIGNEUR lui apparut, et lui dit : Le Seigneur *est* avec toi, toi puissant et vaillant homme.

13 Et Gideon (Gédéon) lui dit : Oh mon seigneur, si le SEIGNEUR est avec nous, pourquoi donc toutes ces choses nous sont-elles arrivées ? Et où *sont* tous ses miracles que nos pères nous ont racontés, disant : Le SEIGNEUR ne nous a-t-il pas fait monter hors d'Égypte ? Mais maintenant le SEIGNEUR nous a abandonnés, et nous a livrés aux mains des Midianites (Madianites).

14 Et le SEIGNEUR le regarda, et dit : Va avec ta puissance, et tu sauveras Israël de la main des Midianites (Madianites) ; ne t'ai-je pas envoyé ?

15 Et il lui dit : Oh mon Seigneur, avec quoi sauverai-je Israël ? Voici, ma famille *est* pauvre en Manasseh (Manassé), et je *suis* le moindre dans la maison de mon père.

16 Et le SEIGNEUR lui dit : D'autant que je serai avec toi, et tu frapperas les Midianites (Madianites)

comme un seul homme.

17 Et il lui dit : Si j'ai trouvé grâce à ta vue, alors montre-moi un signe que c'est toi qui parles avec moi.

18 Ne te retire pas d'ici, je te prie, jusqu'à ce que je vienne à toi, et que j'apporte mon présent et que je *le* dépose devant toi. Et il dit : J'attendrai jusqu'à ce que tu reviennes.

19 Et Gideon (Gédéon) entra, et prépara un chevreau et des pains sans levain d'un épha de farine ; il mit la chair dans un panier et mit le bouillon dans un pot, et *les* lui apporta sous le chêne, et *les* présenta.

20 Et l'ange de Dieu lui dit : Prends la chair et les pains sans levain, et pose-*les* sur ce roc, et répands le bouillon. Et il fit ainsi.

21 Alors l'ange du SEIGNEUR étendit le bout du bâton qu'il *avait* en sa main, et toucha la chair et les pains sans levain ; et le feu monta du roc et consuma la chair et les pains sans levain. Puis l'ange du SEIGNEUR s'en alla de devant ses yeux.

22 Et lorsque Gideon (Gédéon) s'aperçut que *c'était* un ange du SEIGNEUR, Gideon (Gédéon) dit : Hélas, ô Seigneur DIEU ! C'est parce que j'ai vu un ange du SEIGNEUR face à face.

23 Et le SEIGNEUR lui dit : Paix *soit* à toi ; ne crains pas, tu ne mourras pas.

24 Et Gideon (Gédéon) bâtit là un autel au SEIGNEUR, et l'appela Jehovahshalom jusqu'à ce jour il *est* encore à Ophrah des Abiezrites.

25 Et il arriva, en cette nuit-là, que le SEIGNEUR lui dit : Prends le jeune taurillon de ton père savoir le second taurillon de sept ans ; et renverse l'autel de Baal qui est à ton père, et coupe le bosquet qui *est* à côté ;

26 Et bâtis un autel au SEIGNEUR ton Dieu, sur le sommet de ce roc, au lieu convenable, et tu prendras le second taurillon, et tu offriras un sacrifice consumé avec le bois du bosquet que tu auras coupé.

27 Puis Gideon (Gédéon) prit dix hommes parmi ses serviteurs, et fit comme le SEIGNEUR lui avait dit et il en fut *ainsi*, parce qu'il craignait la maison de son père et les hommes de la ville s'il *le* faisait de jour, alors il *le* fit de nuit.

28 Et quand les hommes de la ville se levèrent de bonne heure le matin, voici, l'autel de Baal était démolì, et le bosquet qui *était* à côté était coupé, et le second taurillon était offert sur l'autel *qui avait été* bâti.

29 Et ils se dirent l'un à l'autre : Qui a fait pareille chose ? Et ils s'enquirent et demandèrent, on leur dit : Gideon (Gédéon), le fils de Joash, a fait cette chose.

30 Alors les hommes de la ville dirent à Joash : Fais sortir ton fils, afin qu'il meure ; car il a démolì l'autel de Baal et a coupé le bosquet qui *était* auprès.

31 Et Joash dit à tous ceux qui se tenaient face à lui : Plaiderez-vous pour Baal ? Est-ce vous qui le sauverez ? Celui qui plaidera pour lui, qu'il soit mis à mort, d'ici au matin ; s'il *est* un dieu, qu'il plaide pour lui-même, puisqu'*on* a démolì son autel.

32 C'est pourquoi en ce jour-là, il [Gideon (Gédéon)] appela Jerubbaal, en disant : Que Baal plaide contre lui, car il a démolì son autel.

33 Alors tous les Midianites (Madianites), et les Amalekites, et les enfants de l'Est, se réunirent ensemble et passèrent (le Jourdain), et campèrent dans la vallée de Jezreel.

34 Mais l'Esprit du SEIGNEUR vint sur Gideon (Gédéon), et il sonna de la trompette, et les Abiezrites s'assemblèrent à sa suite.

35 Et il envoya des messagers dans tout Manasseh (Manassé) qui s'assembla aussi à sa suite ; et il envoya des messagers à Asher (Asser), et à Zebulon, et à Naphtali (Nephtali) ; et ils montèrent à leur rencontre.

36 Et Gideon (Gédéon) dit à Dieu : Si tu veux sauver Israël par ma main, comme tu l'as dit,

37 Voici, je vais mettre une toison de laine dans l'aire *et* si la rosée est sur la toison seule, *et que* le sec *soit* sur toute la terre, alors je saurai que tu sauveras Israël par ma main, comme tu l'as dit.

38 Et il en fut ainsi car il se leva de bonne heure le lendemain, et il pressa la toison et en essora la rosée de la toison, un bol plein d'eau.

39 Et Gideon (Gédéon) dit à Dieu : Que ton courroux ne s'embrase pas contre moi, et je parlerai seulement une fois. Laisse-moi, je te prie, faire une seule épreuve avec la toison ; que la toison seule reste sèche, et que sur tout le sol il y ait de la rosée.

40 Et Dieu fit ainsi cette nuit-là et la toison seule fut sèche, et la rosée recouvrait tout le sol.

## Juges 7

1 Puis Jerubbaal, qui est Gideon (Gédéon), et tout le peuple qui *était* avec lui, se levèrent de bonne heure, et campèrent près du puits de Harod ; si bien que l'armée des Midianites (Madianites) était au Nord de Gideon (Gédéon), du côté de la colline de Moreh, dans la vallée.

2. Et le SEIGNEUR dit à Gideon (Gédéon) : Le peuple qui *est* avec toi est trop nombreux, pour que je livre les Midianites (Madianites) en leurs mains, de peur qu'Israël ne s'en vante contre moi, disant : Ma propre main m'a sauvé.

3. Maintenant donc va et proclame aux oreilles du peuple, disant : Quiconque *est* craintif et peureux, s'en retourne et s'éloigne du mont Gilead (Galaad). Et vingt-deux mille [hommes] du peuple s'en retournèrent ; et il en resta dix mille.

4 Et le SEIGNEUR dit à Gideon (Gédéon) : Le peuple *est* encore *trop* nombreux ; fais-les descendre vers l'eau, et là, je les mettrai à l'épreuve pour toi ; et il arrivera *que* celui dont je te dirai : Celui-ci ira avec toi, celui-là ira avec toi ; et celui dont je te dirai : Celui-ci n'ira pas avec toi, celui-là n'ira pas.

5 Et il fit descendre le peuple vers l'eau. Et le SEIGNEUR dit à Gideon (Gédéon) : Quiconque lapera l'eau avec sa langue, comme lape le chien, tu le mettras à part, de même tu mettras à part tous ceux qui se courberont sur leurs genoux pour boire.

6 Et le nombre de ceux qui lapèrent *en portant* leur main à leur bouche, fut de trois cents hommes ; mais tout le reste du peuple se courba sur ses genoux pour boire l'eau.

7 Et le SEIGNEUR dit à Gideon (Gédéon) : Par les trois cents hommes qui ont lapé (l'eau) je vous sauverai, et je livrerai les Midianites (Madianites) en ta main ; et que tout *le reste* du peuple s'en aille, chacun chez soi.

8 Ainsi le peuple prit en sa main les vivres et leurs trompettes et Gideon (Gédéon) renvoya tout *le reste* d'Israël, chaque homme à sa tente, et retint les trois cents hommes. Or l'armée de Midian

(Madian) était au-dessous de lui, dans la vallée.

9 Et il arriva, cette nuit-là, que le SEIGNEUR lui dit : Lève-toi ; descends vers l'armée, car je l'ai livrée en ta main ;

10 Mais si tu crains d'y descendre, descends avec Phurah, ton serviteur vers l'armée,

11 Et tu entendras ce qu'ils disent, et ensuite tes mains seront fortifiées pour descendre vers l'armée. Il descendit donc avec Phurah, son serviteur, aux avant-postes des hommes armés qui *étaient* dans le camp.

12 Et les Midianites (Madianites) et les Amalekites et tous les enfants de l'Est étaient étendus dans la vallée, comme une multitude de sauterelles ; et leurs chameaux *étaient* sans nombre, en multitude comme le sable qui est sur le bord de la mer.

13 Et lorsque Gideon (Gédéon) arriva, voici, *il y avait* un homme qui racontait un rêve à son compagnon ; et disait : Voici, j'ai eu un rêve, et voici, un gâteau de pain d'orge roulait dans le camp de Midian (Madian), et il arriva jusqu'à une tente et la heurta si bien qu'elle tomba ; et il la retourna sens dessus dessous, et la tente était renversée.

14 Et son compagnon répondit, et dit : Cela n'est pas autre chose que l'épée de Gideon (Gédéon) le fils de Joash, un homme d'Israël *car* Dieu a livré Midian (Madian) et tout l'armée en sa main.

15 Et il arriva que lorsque Gideon (Gédéon) entendit le récit du rêve et son interprétation, il adora, et retourna vers l'armée d'Israël, et dit : Levez-vous, car le SEIGNEUR a livré l'armée de Midian (Madian) en votre main.

16 Et il divisa les trois cents hommes *en* trois compagnies, et il mit une trompette dans la main de chaque homme, et des cruches vides, et des lampes dans les cruches.

17 Et il leur dit : Regardez-moi, et faites de même ; et voici, quand j'arriverai à l'extérieur du camp, il faudra faire ce que je ferai.

18 Quand je sonnerai de la trompette, moi et tous ceux qui *sont* avec moi, alors vous aussi vous sonnerez des trompettes tout autour de tout le camp et vous direz : *L'épée* du SEIGNEUR et de Gideon (Gédéon).

19 Gideon (Gédéon) donc et les cent hommes qui *étaient* avec lui arrivèrent à l'extrémité du camp, au commencement de la veille du milieu [de la nuit] ; on venait seulement de placer les gardes, et ils sonnèrent des trompettes, et brisèrent les cruches qu'ils *avaient* en leurs mains ;

20 Et les trois compagnies sonnèrent des trompettes, et brisèrent les cruches, et tenaient dans leur main gauche les lampes, et dans leur main droite les trompettes pour sonner, et criaient : L'épée du SEIGNEUR et de Gideon (Gédéon).

21 Et ils se tenaient chaque homme à sa place autour du camp ; et toute l'armée se mit à courir, et à pousser des cris, et à fuir.

22 Et les trois cents sonnaient des trompettes, et le SEIGNEUR tourna l'épée de chacun contre son compagnon, à travers toute l'armée. Et l'armée s'enfuit jusqu'à Bethshittah, vers Zererath, *et* jusqu'à la frontière d'Abelmeholah, vers Tabbath.

23 Et les hommes d'Israël se rassemblèrent, de Naphtali (Nephtali), et d'Asher (Asser), et de tout Manasseh (Manassé), et poursuivirent les Midianites (Madianites).

24 Et Gideon (Gédéon) envoya des messagers dans tout le mont Ephraïm (Éphraïm), disant : Descendez à la rencontre des Midianites (Madianites), et prenez les eaux les premiers jusqu'à Bethbarah, et le Jourdain. Alors tous les hommes d'Ephraïm (Éphraïm) se rassemblèrent, et se saisirent des eaux jusqu'à Bethbarah, et du Jourdain.

25 Et ils prirent deux princes des Midianites (Madianites), Oreb et Zeeb ; et ils tuèrent Oreb au roc d'Oreb, et ils tuèrent Zeeb au pressoir de Zeeb, et ils poursuivirent Midian (Madian), et apportèrent les têtes d'Oreb et de Zeeb, à Gideon (Gédéon), de l'autre côté du Jourdain.

## Juges 8

1 Et les hommes d'Ephraïm (Éphraïm) lui dirent : Pourquoi nous as-tu fait cela, de ne pas nous avoir appelés lorsque tu es allé te battre contre les Midianites (Madianites) ? Et ils s'emportèrent fortement avec lui.

2 Et il leur dit : Qu'ai-je fait maintenant en comparaison de vous ? Les grappillages d'Ephraïm (Éphraïm) ne sont-ils pas meilleurs que la vendange d'Abiézer ?

3 Dieu a livré en vos mains les princes de Midian (Madian), Oreb et Zeeb ; et qu'ai-je pu faire en comparaison de vous ? Alors leur courroux fut apaisé envers lui, quand il eut dit cela.

4 Et Gideon (Gédéon) arriva au Jourdain, et le passa, lui et les trois cents hommes qui *étaient* avec lui, fatigués, toutefois *les* poursuivant.

5 Et il dit aux hommes de Succoth : Donnez, je vous prie, des pains au peuple qui me suit, car ils *sont* fatigués ; et je poursuis Zebah et Zalmunna, rois de Midian (Madian).

6 Et les princes de Succoth dirent : Les mains de Zebah et celles de Zalmunna *sont-elles* déjà en ta main, pour que nous donnions du pain à ton armée ?

7 Et Gideon (Gédéon) dit : Quand donc le SEIGNEUR aura livré Zebah et Zalmunna en ma main, alors je déchirerai votre chair avec des épines du désert et avec des ronces.

8 Et de là, il monta à Penuel, et leur parla de la même manière ; et les hommes de Penuel lui répondirent comme les hommes de Succoth *lui* avaient répondu.

9 Et il parla de même aux hommes de Penuel, en disant : Quand je reviendrai en paix, je démolirai cette tour.

10 Et Zebah et Zalmunna *étaient* à Karkor, et leurs armées avec eux, environ quinze mille *hommes*, tous ceux qui restaient de toutes les armées des enfants de l'Est ; car il était tombé cent vingt mille hommes tirant l'épée.

11 Et Gideon (Gédéon) monta par le chemin de ceux qui demeuraient dans les tentes, à l'est de Nobah et de Jogbehah, et il frappa l'armée, car l'armée se croyait en sécurité.

12 Et lorsque Zebah et Zalmunna s'enfuirent, il les poursuivit, et prit les deux rois de Midian (Madian), Zebah et Zalmunna, et mit en déroute toute leur armée.

13 Et Gideon (Gédéon), le fils de Joash, revint de la bataille, avant le *lever du* soleil.

14 Et il saisit un jeune garçon d'entre les hommes de Succoth, et l'interrogea ; et le [garçon] lui décrivit les princes de Succoth et les anciens, *savoir* soixante-dix-sept hommes.

15 Et il vint vers les hommes de Succoth, et dit : Voici Zebah et Zalmunna, au sujet desquels vous



m'avez insulté, disant : Les mains de Zebah et celle de Zalmunna *sont-elles* déjà en ta main, que nous donnions du pain à tes hommes *qui sont* fatigués ?

16 Et il prit les anciens de la ville, et des épines du désert et des ronces, et avec lesquelles il enseigna les hommes de Succoth.

17 Et il démolit la tour de Penuel, et tua les hommes de la ville.

18 Et il dit à Zebah et à Zalmunna : Comment *étaient* les hommes que vous avez tués à Tabor ? Et ils répondirent ; Comme tu es, tels ils *étaient* ; chacun d'eux ressemblait aux enfants d'un roi.

19 Et il dit : C'*étaient* mes frères, *savoir* les fils de ma mère ; *de même que* le SEIGNEUR est vivant, si vous leur aviez sauvé la vie, je ne vous tuerais pas.

20 Et il dit à Jether, son premier-né : Lève-toi, *et* tue-les. Mais le jeune garçon ne tirait pas son épée, car il avait peur, parce qu'il *était* encore un jeune garçon.

21 Alors Zebah et Zalmunna dirent : Lève-toi, et jette-toi sur nous ; car tel qu'est l'homme, telle est sa vigueur. Et Gideon (Gédéon) se leva et tua Zebah et Zalmunna, et prit les ornements qui *étaient* aux cous de leurs chameaux.

22 Alors les hommes d'Israël dirent à Gideon (Gédéon) : Domine sur nous, toi et ton fils, et le fils de ton fils ; car tu nous as délivrés de la main de Midian (Madian).

23 Et Gideon (Gédéon) leur dit : Je ne dominerai pas sur vous, et mon fils ne dominera pas sur vous ; le SEIGNEUR dominera sur vous.

24 Et Gideon (Gédéon) leur dit : J'aimerais vous faire une demande. Que chacun de vous me donne les anneaux de son butin. (Car ils avaient des anneaux d'or, parce qu'ils *étaient* *Ismaélites*).

25 Et ils répondirent : Nous *les* donnerons volontiers. Et ils étendirent un vêtement, et y jetèrent chacun les anneaux de son butin.

26 Et le poids des anneaux d'or qu'il avait demandés fut de mille sept cents *shekels* d'or, en plus des ornements, des colliers, et des vêtements de pourpre que *portaient* les rois de Midian (Madian), et en plus des chaînes qui *étaient* aux cous de leurs chameaux.

27 Et Gideon (Gédéon) en fit un éphod, et le mit dans sa ville, *savoir* à Ophrah ; et tout Israël se prostitua là après celui-ci ; laquelle chose devint un piège pour Gideon (Gédéon) et pour sa maison.

28 Ainsi Midian (Madian) fut assujetti aux enfants d'Israël, et ils ne levèrent plus leurs têtes. Et le pays fut en repos quarante ans, pendant les jours de Gideon (Gédéon).

29 Et Jerubbaal, le fils de Joash, s'en alla, et demeura dans sa maison.

30 Et Gideon (Gédéon) engendra soixante-dix fils, car il eut beaucoup de femmes.

31 Et sa concubine qui *était* à Shechem (Sichem), elle aussi, lui enfanta un fils ; et il lui donna le nom d'Abimelech.

32 Et Gideon (Gédéon), le fils de Joash, mourut à un grand âge, et fut enterré dans le sépulcre de Joash, son père, à Ophrah des Abiezrites.

33 Et il arriva, que dès la mort de Gideon (Gédéon), les enfants d'Israël se détournèrent et se prostituèrent après les Baalim, et firent de Baalberith leur dieu.



34 Et les enfants d'Israël ne se souvinrent pas du SEIGNEUR leur Dieu, qui les avait délivrés des mains de tous leurs ennemis tout à l'entour ;

35 Et ils ne montrèrent pas de bonté envers la maison de Jerubbaal, *appelé* Gideon (Gédéon), après tout le bien qu'il avait fait à Israël.

## Juges 9

1 Et Abimelech, le fils de Jerubbaal, alla à Shechem (Sichem) vers les frères de sa mère, et s'entretint avec eux, et avec toute la famille de la maison du père de sa mère, disant :

2 Dites, je vous prie, aux oreilles de tous les hommes de Shechem (Sichem) : Lequel *est* le meilleur pour vous, que tous les fils de Jerubbaal, *qui sont* soixante-dix personnes, dominant sur vous, ou qu'un seul domine sur vous ? Souvenez-vous aussi que je *suis* votre os et votre chair.

3 Et les frères de sa mère dirent pour lui aux oreilles de tous les hommes de Shechem (Sichem), toutes ces paroles ; et leurs cœurs s'inclinèrent pour suivre Abimelech, car ils dirent : Il *est* notre frère.

4 Et ils lui donnèrent soixante-dix *pièces* d'argent prises de la maison de Baalberith, avec lesquelles Abimelech engagea des hommes vaniteux et sans scrupules, qui le suivirent.

5 Et il vint à la maison de son père, à Ophrah, et tua ses frères, les fils de Jerubbaal, soixante-dix hommes sur une seule pierre ; il ne resta que Jotham, le plus jeune fils de Jerubbaal, car il s'était caché.

6 Et tous les hommes de Shechem (Sichem) s'assemblèrent, et toute la maison de Mille, et ils allèrent, et établirent roi Abimelech, près de la plaine du pilier qui *était* à Shechem (Sichem).

7 Et quand on le rapporta à Jotham, il s'en alla, et se tint sur le sommet du mont Gerizim, et il éleva sa voix et cria, et leur dit : Écoutez-moi, vous, hommes de Shechem (Sichem), et que Dieu vous écoute.

8 Les arbres allèrent *un jour* pour oindre un roi sur eux ; et ils dirent à l'olivier : Règne sur nous.

9 Mais l'olivier leur dit : Devrais-je laisser ma graisse, avec laquelle on honore Dieu et l'homme en moi, et aller pour être promu au-dessus des autres arbres ?

10 Et les arbres dirent au figuier : Viens, toi, *et* règne sur nous.

11 Mais le figuier leur dit : Renoncerais-je à ma douceur et à mon bon fruit, et aller pour être promu au-dessus des autres arbres ?

12 Alors les arbres dirent à la vigne : Viens, toi, *et* règne sur nous.

13 Et la vigne leur dit : Laisserais-je mon vin, qui réjouit Dieu et l'homme, et aller pour être promu au-dessus des autres arbres ?

14 Alors tous les arbres dirent à la ronce : Viens, toi, règne sur nous.

15 Et la ronce dit aux arbres : Si vraiment vous m'oignez roi sur vous, venez, *et* confiez-vous en mon ombre ; sinon, que le feu sorte des ronces, et dévore les cèdres du Liban.

16 Maintenant donc, si vous avez agi avec vérité et sincérité en ce que vous avez établi Abimelech roi, et si vous avez bien agi envers Jerubbaal et sa maison, et si vous lui avez fait selon les

agissements de ses mains ;

17 (Car mon père a combattu pour vous, et a exposé sa vie, et vous a délivrés de la main de Midian (Madian) ;

18 Et vous vous êtes levés aujourd'hui contre la maison de mon père, et vous avez tué ses fils, soixante-dix personnes, sur une seule pierre, et vous avez établi Abimelech, le fils de sa servante, roi sur les hommes de Shechem (Sichem), parce qu'il est votre frère) ;

19 Si donc vous avez agi avec vérité et sincérité envers Jerubbaal et envers sa maison aujourd'hui, *alors* réjouissez-vous en Abimelech, et que lui aussi se réjouisse en vous ;

20 Sinon, qu'un feu sorte d'Abimelech, et dévore les hommes de Shechem (Sichem) et la maison de Millo ; et qu'un feu sorte des hommes de Shechem (Sichem) et de la maison de Millo, et dévore Abimelech.

21 Et Jotham s'échappa et s'enfuit, et alla à Beer, et y demeura, par peur d'Abimelech son frère.

22 Quand Abimelech eut régné sur Israël, trois ans,

23 Alors Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimelech et les hommes de Shechem (Sichem) ; et les hommes de Shechem (Sichem) agirent perfidement envers Abimelech,

24 Afin que la cruauté *faite* aux soixante-dix fils de Jerubbaal puisse venir, et que leur sang soit mis sur Abimelech, leur frère, qui les avait tués, et sur les hommes de Shechem (Sichem), qui l'avaient aidé à tuer ses frères.

25 Et les hommes de Shechem (Sichem) placèrent des hommes en embuscade sur le sommet des montagnes, et ils pillaient tous ceux qui passaient près d'eux le long du chemin ; et cela fut rapporté à Abimelech.

26 Et Gaal, le fils d', vint avec ses frères, et ils passèrent à Shechem (Sichem) ; et les hommes de Shechem (Sichem) eurent confiance en lui.

27 Et ils allèrent dans les champs, et vendangèrent leurs vignes, et foulèrent *les grappes* et se réjouirent, et entrèrent dans la maison de leur dieu, et mangèrent et burent, et maudirent Abimelech.

28 Et Gaal, le fils d'Ebed, dit : Qui est Abimelech, et qui est Shechem (Sichem), que nous le servions ? N'est-il pas fils de Jerubbaal ? Et Zebul [n'est-il pas] son officier ? Servez les hommes de Hamor, père de Shechem (Sichem) car pourquoi le servirions-nous ?

29 Plût à Dieu que ce peuple soit sous ma main ! Alors j'ôterais Abimelech. Et il dit à Abimelech : Augmente ton armée, et sors.

30 Et lorsque Zebul le chef de la ville, entendit les paroles de Gaal, le fils d'Ebed, son courroux s'enflamma.

31 Et il envoya secrètement des messagers à Abimelech, disant : Voici, Gaal, le fils d'Ebed, et ses frères sont venus à Shechem (Sichem) ; et voici, ils arment la ville contre toi.

32 Maintenant donc, lève-toi de nuit, toi et le peuple qui est avec toi, et tiens-toi en embuscade dans la campagne.

33 Et il arrivera *qu'au* matin, dès le lever du soleil, tu te lèveras de bonne heure, et tu te jetteras sur la ville ; et voici, *lorsque* Gaal et le peuple qui est avec lui sortiront contre toi, alors tu lui feras selon que

tu en trouveras le moyen.

34 Et Abimelech se leva de nuit, et tout le peuple qui était avec lui, et ils se tinrent en embuscade contre Shechem (Sichem), en quatre compagnies.

35 Et Gaal le fils d'Ebed, sortit, et se tint à l'entrée de la porte de la ville ; et Abimelech et le peuple qui était avec lui se levèrent de l'embuscade.

36 Et lorsque Gaal vit le peuple, il dit à Zebul : Voici un peuple qui descend du sommet des montagnes. Et Zebul lui dit : Tu vois l'ombre des montagnes comme *si c'étaient* des hommes.

37 Et Gaal parla encore, et dit : Voici un peuple qui descend du milieu du pays, et une autre compagnie vient par le chemin de la plaine de Meonemin.

38 Alors Zebul lui dit : Où *est* maintenant ta bouche, avec laquelle tu disais : Qui *est* Abimelech, pour que nous le servions ? N'est-ce pas là le peuple que tu as méprisé ? Sors maintenant, je te prie, et combats contre eux.

39 Et Gaal sortit devant les hommes de Shechem (Sichem), et combattit contre Abimelech.

40 Et Abimelech le poursuivit, et il s'enfuit devant lui, et beaucoup tombèrent tués jusqu'à l'entrée de la porte.

41 Et Abimelech demeura à Arumah ; et Zebul chassa Gaal et ses frères, afin qu'ils ne puissent demeurer à Shechem (Sichem).

42 Et il arriva le lendemain que le peuple sortit dans la campagne ; et Abimelech en fut informé.

43 Et il prit le peuple, et les divisa en trois compagnies, et les mit en embuscade dans la campagne. Et il regarda, et voici, le peuple sortait de la ville et il se leva contre eux et les frappa.

44 Et Abimelech et la compagnie qui *était* avec lui se précipitèrent, et se placèrent à l'entrée de la porte de la ville, et les deux *autres* compagnies se jetèrent sur tous ceux qui *étaient* dans les champs et les tuèrent.

45 Et Abimelech combattit contre la ville toute la journée ; et il prit la ville, et tua le peuple qui y *était* ; et il rasa la ville, et y sema du sel.

46 Et lorsque tous les hommes de la tour de Shechem (Sichem) apprirent *cela*, ils entrèrent dans la place forte de la maison du dieu Berith.

47 Et on rapporta à Abimelech que tous les hommes de la tour de Shechem (Sichem) s'étaient rassemblés.

48 Et Abimelech monta sur le mont Zalmon, lui et tout le peuple qui *était* avec lui ; et Abimelech prit une hache dans sa main et coupa une branche d'arbre, et l'enleva, et *la* mit sur son épaule, et dit au peuple qui *était* avec lui : Ce que vous m'avez vu faire, dépêchez-vous, *et faites comme j'ai fait*.

49 Et tout le peuple de même coupa chacun sa branche, et ils suivirent Abimelech, et placèrent les branches contre le fort, et y mirent le feu. Si bien que tous les hommes de la tour de Shechem (Sichem) moururent aussi, environ un millier d'hommes et de femmes.

50 Puis Abimelech s'en alla à Thebez, et campa contre Thebez, et la prit.

51 Or il y avait une forte tour à l'intérieur de la ville ; et en laquelle s'enfuirent tous les hommes et

toutes les femmes, et tous ceux de la ville ; et ils fermèrent derrière eux, et montèrent sur le toit de la tour.

52 Et Abimelech vint jusqu'à la tour, et l'attaqua ; et il s'avança jusqu'à la porte de la tour pour la brûler par le feu ;

53 Et une certaine femme jeta un morceau de meule de moulin sur la tête d'Abimelech, et lui brisa le crâne.

54 Alors il appela en hâte le jeune homme qui portait ses armes, et lui dit : Tire ton épée et tue-moi, pour ne pas qu'on dise de moi : Une femme l'a tué. Et son jeune homme le transperça, et il mourut.

55 Et quand les hommes d'Israël virent qu'Abimelech était mort, ils s'en allèrent chacun en son lieu.

56 Ainsi Dieu rendit à Abimelech le mal qu'il avait fait à son père en tuant ses soixante-dix frères ;

57 Et Dieu rendit toute la méchanceté des hommes de Shechem (Sichem) sur leurs têtes ; et la malédiction de Jotham, le fils de Jerubbaal, vint sur eux.

## Juges 10

1 Et après Abimelech, Tola le fils de Puah, fils de Dodo, homme d'Issachar (Issacar), fut suscité pour délivrer Israël ; et il demeurait à Shamir, au mont Ephraïm (Éphraïm).

2 Et il jugea Israël vingt-trois ans ; et mourut, et fut enterré à Shamir.

3 Et après lui, fut suscité Jaïr, un Gileadite (Galaadite), et il jugea Israël vingt-deux ans.

4 Et il avait trente fils, qui montaient sur trente ânes, et ils avaient trente villes qui sont appelées jusqu'à aujourd'hui Havothjair, qui *sont* dans le pays de Gilead (Galaad).

5 Et Jair mourut, et fut enterré à Camon.

6 Et les enfants d'Israël firent de nouveau ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, et ils servirent les Baalim, et Ashtaroth, et les dieux de Syrie, et les dieux de Sidon, et les dieux de Moab, et les dieux des enfants d'Ammon, et les dieux des Philistins ; et ils abandonnèrent le SEIGNEUR et ne le servirent pas.

7 Et le courroux du SEIGNEUR s'embrasa contre Israël, et il les vendit aux mains des Philistins et aux mains des enfants d'Ammon,

8 Qui tourmentèrent et opprimèrent les enfants d'Israël cette année-là, [cela pendant] dix-huit ans, tous les enfants d'Israël qui *étaient* de l'autre côté du Jourdain, dans le pays des Amorites, qui *est* en Gilead (Galaad).

9 De plus les enfants d'Ammon passèrent le Jourdain pour aussi se battre contre Judah et contre Benjamin, et contre la maison d'Ephraïm (Éphraïm), si bien qu'Israël fut dans une grande détresse.

10 Et les enfants d'Israël crièrent au SEIGNEUR, disant : Nous avons péché contre toi ; car non seulement nous avons abandonné notre Dieu, nous avons aussi servi les Baalim.

11 Et le SEIGNEUR dit aux enfants d'Israël : *Ne vous ai-je pas délivrés* des Égyptiens, et des Amorites, des enfants d'Ammon, et des Philistins ?

12 Et les Sidoniens, et Amalekites, et les Maonites, vous ont opprimés ; et vous avez crié vers moi, et je vous ai délivrés de leur main.

13 Toutefois, vous m'avez abandonné, et vous avez servi d'autres dieux ; c'est pourquoi je ne vous délivrerai plus.

14 Allez, et criez aux dieux que vous avez choisis ; qu'ils vous délivrent au temps de votre tribulation.

15 Et les enfants d'Israël dirent au SEIGNEUR : Nous avons péché ; fais-nous comme il te semblera bon ; seulement délivre-nous, nous te prions, aujourd'hui.

16 Et ils ôtèrent du milieu d'eux les dieux étranges, et servirent le SEIGNEUR ; et son âme fut attristée par la misère d'Israël.

17 Alors les enfants d'Ammon se rassemblèrent, et campèrent en Gilead (Galaad). Et les enfants d'Israël s'assemblèrent, et campèrent à Mizpeh.

18 Et le peuple, et les princes de Gilead (Galaad), se dirent l'un à l'autre : Quel est l'homme qui commencera à combattre contre les enfants d'Ammon ? Il sera chef de tous les habitants de Gilead (Galaad).

## Juges 11

1 Or Jephthah, le Gileadite (Galaadite), était un puissant homme et vaillant, et il *était* le fils d'une prostituée ; et Gilead (Galaad) avait engendré Jephthah.

2 Et la femme de Gilead (Galaad) lui enfanta des fils ; et les fils de sa femme grandirent, et chassèrent Jephthah, et lui dirent : Tu n'auras point d'héritage dans la maison de notre père ; car toi, tu es fils d'une femme étrangère.

3 Alors Jephthah s'enfuit loin de ses frères, et demeura dans le pays de Tob ; et des hommes bons à rien se rassemblèrent auprès de Jephthah, et ils allaient avec lui.

4 Et il arriva avec le temps, que les enfants d'Ammon firent la guerre à Israël

5 Et comme les enfants d'Ammon faisaient la guerre à Israël, les anciens de Gilead (Galaad) allèrent chercher Jephthah au pays de Tob.

6 Et ils dirent à Jephthah : Viens, et sois notre capitaine, afin que nous puissions combattre contre les enfants d'Ammon.

7 Et Jephthah dit aux anciens de Gilead (Galaad) : N'est-ce pas vous qui m'avez haï et qui m'avez chassé de la maison de mon père ? Et pourquoi venez-vous à moi maintenant que vous êtes dans la détresse ?

8 Et les anciens de Gilead (Galaad) dirent à Jephthah : C'est pourquoi nous sommes maintenant revenus vers toi, afin que tu viennes avec nous, et que tu te battes contre les enfants d'Ammon ; et que tu sois notre chef sur tous les habitants de Gilead (Galaad).

9 Et Jephthah dit aux anciens de Gilead (Galaad) : Si vous me ramenez pour me battre contre les enfants d'Ammon et que le SEIGNEUR les livre devant moi, serai-je votre chef ?

10 Et les anciens de Gilead (Galaad) dirent à Jephthah : Le SEIGNEUR est témoin entre nous si nous ne faisons pas selon tes paroles

11 Et Jephthah alla avec les anciens de Gilead (Galaad), et le peuple l'établit chef et capitaine sur lui. Et Jephthah prononça toutes ses paroles devant le SEIGNEUR, à Mizpeh.

12 Et Jephthah envoya des messagers au roi des enfants d'Ammon, disant : Qu' as-tu à faire avec moi, que tu viennes contre moi pour combattre dans mon pays ?

13 Et le roi des enfants d'Ammon répondit aux messagers de Jephthah : C'est parce qu'Israël a pris mon pays, quand il monta d'Égypte, depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok et jusqu'au Jourdain ; et maintenant donc, rends-moi ces contrées calmement.

14 Et Jephthah envoya de nouveau des messagers au roi des enfants d'Ammon,

15 Et lui dit : Ainsi dit Jephthah : Israël n'a pas pris le pays de Moab ni le pays des fils d'Ammon ;

16 Mais lorsque Israël est monté d'Égypte, il a marché à travers le désert jusqu'à la mer Rouge, et est parvenu à Kadesh ;

17 Alors Israël envoya des messagers au roi d'Edom, disant : Laisse-moi, je te prie, passer par ton pays ; mais le roi d'Edom ne voulut pas écouter. Et de même il envoya au roi de Moab ; mais il ne voulut pas non plus. Et Israël demeura à Kadesh.

18 Puis ils marchèrent à travers le désert, et contournèrent le pays d'Edom et le pays de Moab, et arrivèrent par le côté Est du pays de Moab, et ils campèrent au-delà de l'Arnon, mais n'entrèrent pas à l'intérieur de la frontière de Moab, car l'Arnon était la frontière de Moab.

19 Et Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amorites, roi de Heshbon (Hesbon), et Israël lui dit : Laisse-nous passer, nous te prions, par ton pays, jusqu'en notre lieu.

20 Mais Sihon n'eut pas confiance en Israël pour le laisser passer par son territoire ; alors Sihon rassembla tout son peuple, et campèrent à Jahaz, et combattirent contre Israël.

21 Et le SEIGNEUR Dieu d'Israël, livra Sihon et tout son peuple en la main d'Israël, et Israël les frappa ainsi Israël prit possession de tout le pays des Amorites qui habitaient dans ce pays-là.

22 Et ils prirent possession de tous les confins des Amorites, depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, et depuis le désert jusqu'au Jourdain.

23 Or maintenant que le SEIGNEUR Dieu d'Israël, a dépossédé les Amorites devant son peuple Israël, en aurais-tu la possession ?

24 Ne possèdes-tu pas ce que ton dieu Chemosh (Kémosh) t'a donné à posséder ? Ainsi tout ce que le SEIGNEUR, notre Dieu, aura chassé de devant nous, nous le posséderons.

25 Et maintenant, *v*aux-tu donc mieux que Balak le fils de Zippor, roi de Moab ? À-t-il jamais contesté contre Israël, ou a-t-il jamais combattu contre eux ?

26 Pendant qu'Israël demeurerait à Heshbon (Hesbon) et dans ses villes, et à Aroer et dans ses villages, et dans toutes les villes qui *sont* le long des confins de l'Arnon, pendant trois cents ans ? Pourquoi ne *les* avez-vous pas reprises pendant ce temps-là ?

27 Par conséquent je n'ai pas péché contre toi ; mais c'est toi qui agit mal en faisant la guerre contre moi le SEIGNEUR, le Juge jugera aujourd'hui entre les enfants d'Israël et les enfants d'Ammon.

28 Néanmoins le roi des enfants d'Ammon n'écouta pas les paroles que Jephthah lui avait envoyées.



29 Alors l'Esprit du SEIGNEUR vint sur Jephthah ; et il traversa Gilead (Galaad) et Manasseh (Manassé), et il passa par Mizpeh de Gilead (Galaad), et de Mizpeh de Gilead (Galaad) il passa jusqu'aux enfants d'Ammon.

30 Et Jephthah fit un vœu au SEIGNEUR, et dit : Si tu ne manques pas de livrer les enfants d'Ammon en mes mains,

31 Alors il arrivera que quiconque sortira des portes de ma maison pour venir à ma rencontre, lorsque je reviendrai en paix de chez les enfants d'Ammon, sera au SEIGNEUR, et je l'offrirai en offrande consumée.

32 Ainsi Jephthah marcha vers les enfants d'Ammon pour combattre contre eux ; et le SEIGNEUR les livra en ses mains ;

33 Et il les frappa depuis Aroer jusqu'à ce qu'on arrive à Minnith, *c'est-à-dire* vingt villes, et jusqu'à la plaine des vignes, dans un grand carnage. Ainsi les enfants d'Ammon furent assujettis aux enfants d'Israël.

34 Et Jephthah vint à Mizpeh, dans sa maison ; et, voici, sa fille sortit à sa rencontre avec des tambourins et des danses ; et elle était *son* seul enfant ; il n'avait, à part elle, ni fils ni fille.

35 Et il arriva, quand il la vit, qu'il déchira ses vêtements, et dit : Hélas, ma fille ! Tu m'as complètement accablé, et tu es du nombre de ceux qui me troublent car j'ai ouvert ma bouche au SEIGNEUR, et ne puis revenir en arrière.

36 Et elle lui dit : Mon père, *si* tu as ouvert ta bouche au SEIGNEUR, fais-moi selon ce qui a procédé de ta bouche, puisque le SEIGNEUR t'a vengé de tes ennemis, les enfants d'Ammon.

37 Et elle dit à son père : Que cette chose me soit faite, laisse-moi seule pendant deux mois, afin que je puisse monter, et descendre les montagnes, et pleurer ma virginité, moi et mes compagnes.

38 Et il lui dit : Va. Et il la renvoya *pour* deux mois ; et elle s'en alla avec ses compagnes, et pleura sa virginité sur les montagnes.

39 Et il arriva, au bout de deux mois, qu'elle revint vers son père ; et il lui fit *selon* le vœu qu'il avait voué. Et elle n'avait pas connu d'homme. Et ce fut une coutume en Israël,

40 *Qu'*annuellement les filles d'Israël allaient pour pleurer la fille de Jephthah le Gileadite (Galaadite), quatre jours par an.

## Juges 12

1 Et les hommes d'Ephraïm (Éphraïm) se rassemblèrent, et ils allèrent vers le Nord, et dirent à Jephthah : Pourquoi as-tu passé pour combattre contre les enfants d'Ammon, et tu ne nous a pas appelés pour aller avec toi ? Nous brûlerons au feu sur toi ta maison.

2 Et Jephthah leur dit : Moi et mon peuple avons eu une grande contestation, avec les enfants d'Ammon ; et lorsque je vous ai appelés, vous ne m'avez pas délivré de leurs mains.

3 Et quand j'ai vu que vous ne veniez pas *me* délivrer, j'ai mis ma vie dans mes mains, et j'ai passé vers les enfants d'Ammon ; et le SEIGNEUR les a livrés en ma main. Pourquoi donc êtes-vous montés contre moi aujourd'hui, pour vous battre contre moi ?

4 Alors Jephthah rassembla tous les hommes de Gilead (Galaad) et combattit Ephraïm (Éphraïm) ; et les hommes de Gilead (Galaad) frappèrent Ephraïm (Éphraïm), parce qu'ils avaient dit : Vous,

Gileadite (Galaadite)s, êtes des fugitifs d'Ephraïm (Éphraïm), au milieu d'Ephraïm (Éphraïm), *et* au milieu de Manasseh (Manassé).

5 Et les Gileadite (Galaadite)s se saisirent des passages du Jourdain avant Ephraïm (Éphraïm) ; et il arriva que lorsque quelques-uns des échappés d'Ephraïm (Éphraïm) disaient : Laissez -moi passer, les hommes de Gilead (Galaad) lui disaient : *Es-tu* Ephraïmite ? et il disait : Non.

6 Alors ils lui disaient : Dis maintenant : Shibboleth. Mais il disait : Sibboleth, car il ne pouvait pas bien *le* prononcer. Alors ils le saisissaient et l'égorgeaient aux passages du Jourdain. Et en ce temps-là il tomba quarante-deux mille Ephraïmites.

7 Et Jephthah jugea Israël six ans. Puis Jephthah, le Gilead (Galaad), mourut, et il fut enterré dans *une* des villes de Gilead (Galaad).

8 Et après lui, Ibzan de Bethlehem jugea Israël.

9 Et il eut trente fils, et trente filles, *lesquelles* il envoya au dehors du territoire, et il fit venir du dehors trente filles pour ses fils. Et il jugea Israël sept ans.

10 Et Ibzan mourut, et il fut enterré à Bethlehem.

11 Et après lui, Elon, un Zebulonite, jugea Israël ; et il jugea Israël dix ans.

12 Et Elon, le Zebulonite, mourut, et il fut enterré à Aijalon, dans le pays de Zebulon.

13 Et après lui, Abdon, fils d'Hillel, le Pirathonite, jugea Israël.

14 Et il eut quarante fils et trente neveux, qui montaient sur soixante-dix ânes ; et il jugea Israël huit ans.

15 Et Abdon le fils d'Hillel, le Pirathonite mourut ; et il fut enterré à Pirathon, dans le pays d'Ephraïm (Éphraïm), sur la montagne des Amalekites.

## Juges 13

1 Et les enfants d'Israël firent de nouveau ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR ; et le SEIGNEUR les livra en la main des Philistins pendant quarante ans.

2 Et il y avait un homme de Zorah, de la famille des Danites, dont le nom *était* Manoah ; et sa femme était stérile et n'enfantait pas.

3 Et l'ange du SEIGNEUR apparut à la femme, et lui dit : Voici pour le moment, tu es stérile et tu n'enfantas pas ; mais tu concevras, et tu enfanteras un fils.

4 C'est pourquoi maintenant, prends garde, je te prie, et ne bois ni vin ni boisson forte, et ne mange aucune *chose* souillée ;

5 Car voici, tu concevras, et tu enfanteras un fils ; et le rasoir ne passera pas sur sa tête, car l'enfant sera nazaréen de Dieu dès l'utérus ; et [ce sera lui] qui commencera à délivrer Israël de la main des Philistins.

6 Alors la femme vint, et parla à son mari, disant : Un homme de Dieu est venu vers moi, et son aspect était comme l'aspect d'un ange de Dieu, très terrible ; mais je ne lui ai pas demandé d'où il *était*, et il ne m'a pas dit son nom.

7 Mais il m'a dit : Voici, tu concevras, et enfanteras un fils ; et maintenant, ne bois ni vin, ni boisson forte, et ne mange aucune *chose souillée* ; car l'enfant sera un nazaréen de Dieu dès l'utérus, jusqu'au jour de sa mort.

8 Alors Manoah supplia le SEIGNEUR, et dit : Ô mon Seigneur que l'homme de Dieu que tu as envoyé vienne encore vers nous, et qu'il nous enseigne ce que nous devons faire à l'enfant qui doit naître.

9 Et Dieu exauça la voix de Manoah ; et l'ange de Dieu vint encore vers la femme, lorsqu'elle était assise aux champs, mais Manoah, son mari, *n'était pas* avec elle.

10 Et la femme se hâta et courut et rapporta à son mari, et lui dit : Voici, l'homme qui était venu vers moi *l'autre* jour m'est apparu.

11 Et Manoah se leva et suivit sa femme ; et il vint vers l'homme, et lui dit : *Es-tu* l'homme qui a parlé à cette femme ? Et il dit : Je [le] *suis*.

12 Et Manoah dit : Que tes paroles arrivent. Comment dirigerons-nous l'enfant, et *que* devons-nous faire ?

13 Et l'ange du SEIGNEUR dit à Manoah : La femme se gardera de tout ce dont je l'ai avertie.

14 Elle ne mangera aucune *chose* qui sort de la vigne, et elle ne boira ni vin, ni boisson forte, et ne mangera aucune *chose souillée*. Elle observera tout ce que je lui ai commandé.

15 Et Manoah dit à l'ange du SEIGNEUR : Laisse-nous te retenir, je te prie, jusqu'à ce que nous préparions un chevreau pour toi.

16 Et l'ange du SEIGNEUR dit à Manoah : Quand tu me retiendrais, je ne mangerai pas de ton pain ; et si tu offres une offrande consumée, tu l'offriras au SEIGNEUR. Car Manoah ne savait pas qu'il *était* un ange du Seigneur.

17 Et Manoah dit à l'ange du SEIGNEUR : Quel *est* ton nom, afin que nous t'honorions, quand ce que tu as dit sera arrivé ?

18 Et l'ange du SEIGNEUR lui dit : Pourquoi demandes-tu mon nom, vu qu'il *est* secret ?

19 Alors Manoah prit le chevreau avec l'offrande de farine, et *l'offrit* au SEIGNEUR sur un roc. Et *l'ange* fit [une chose] merveilleuse, et Manoah et sa femme regardaient.

20 Car il arriva que comme la flamme montait de dessus l'autel vers le ciel, l'ange du SEIGNEUR monta dans la flamme de l'autel. Et Manoah et sa femme *le* regardant tombèrent leurs visages contre terre.

21 Mais l'ange du SEIGNEUR n'apparut plus à Manoah, ni à sa femme. Alors Manoah comprit que c'était un ange du SEIGNEUR.

22 Et Manoah dit à sa femme : Nous mourrons certainement, parce que nous avons vu Dieu.

23 Mais sa femme lui dit : Si le SEIGNEUR avait voulu nous faire mourir, il n'aurait pas reçu de nos mains l'offrande consumée et l'offrande de farine, et il ne nous aurait pas fait voir toutes ces *choses*, et ne nous aurait pas maintenant fait entendre *des choses* comme celles-là.

24 Et la femme enfanta un fils, et appela son nom Samson ; et l'enfant grandit, et le SEIGNEUR le bénit.

25 Et l'Esprit du SEIGNEUR commença de l'animer de temps à autre dans le camp de Dan, entre Zorah et Eshtaol.

## Juges 14

1 Et Samson descendit à Timnath ; et il vit à Timnath une femme d'entre les filles des Philistins.

2 Et il remonta et le raconta à son père et à sa mère, et dit : J'ai vu à Timnath une femme d'entre les filles des Philistins ; maintenant donc, prenez-la afin qu'elle soit ma femme.

3 Alors son père et sa mère lui dirent : N'y a-t-il pas une femme parmi les filles de tes frères, ou parmi tout mon peuple, que tu ailles prendre une femme parmi les Philistins incirconcis ? Et Samson dit à son père : Prends celle-là pour moi, car elle me plaît bien.

4 Or son père et sa mère ne savaient pas que cela venait du SEIGNEUR ; car il [Samson] cherchait une occasion de dispute contre les Philistins. Or en ce temps-là les Philistins dominaient sur Israël.

5 Alors Samson descendit à Timnath avec son père et sa mère ; et ils arrivèrent jusqu'aux vignes de Timnath. Et voici, un jeune lion rugissant [vint] contre lui.

6 Et l'Esprit du SEIGNEUR vint puissamment sur lui, et il le déchira, comme il aurait déchiré un chevreau, et *il n'avait* rien en sa main ; mais il ne dit pas à son père ni à sa mère ce qu'il avait fait.

7 Et il descendit, et parla à la femme, et elle plut beaucoup à Samson.

8 Et quelque temps après il retourna pour la prendre, et fit un détour pour voir la carcasse du lion ; et voici, *il y avait* un essaim d'abeilles, et du miel dans la carcasse du lion ;

9 Et il en prit dans ses mains, et continua son chemin en mangeant, il alla vers son père et vers sa mère, et leur en donna, et ils en mangèrent ; mais il ne leur dit pas qu'il avait tiré le miel de la carcasse du lion.

10 Son père donc descendit vers la femme, et Samson fit là un festin ; car c'est ainsi que les jeunes gens avaient coutume de faire.

11 Et il arriva quand ils le virent, ils amenèrent trente compagnons pour être avec lui.

12 Et Samson leur dit : Je vais maintenant vous proposer une énigme ; si vous pouvez me l'expliquer dans les sept jours du festin et *la* trouvez, je vous donnerai trente linges, et trente vêtements de rechange.

13 Mais si vous ne pouvez pas me l'expliquer, alors c'est vous qui me donnerez trente linges, et trente vêtements de rechange. Et ils lui dirent : Propose ton énigme, afin que nous puissions l'entendre.

14 Et il leur dit : De celui qui mange est sortie la nourriture, et du fort est sortie la douceur. Et ils ne purent en trois jours expliquer l'énigme.

15 Et il arriva au septième jour, qu'ils dirent à la femme de Samson : Séduis ton mari, afin qu'il nous explique l'énigme, de peur que nous ne te brûlions au feu, toi et la maison de ton père. Nous avez-vous appelés pour nous prendre ce que nous possédons ? N'est-ce pas ?

16 Et la femme de Samson pleurait auprès de lui, et disait : Tu ne fais que me haïr, et tu ne m'aimes pas ; tu as proposé une énigme aux enfants de mon peuple, et tu ne me l'as pas déclarée. Et il lui dit : Voici, je ne *l'ai* pas déclarée à mon père et à ma mère, et te *la* déclarerais-je ?

17 Et elle pleura auprès de lui les sept jours, tandis que dura le festin ; et il arriva, au septième jour, qu'il la lui déclara, parce qu'elle le tourmentait ; et elle déclara l'énigme aux enfants de son peuple.

18 Et les hommes de la ville lui dirent au septième jour, avant que le soleil se couche : Qu'y a-t-il de plus doux que le miel ? Et qu'y a-t-il de plus fort que le lion ? Et il leur dit : Si vous n'aviez pas labouré avec ma génisse, vous n'auriez pas trouvé mon énigme.

19 Et l'Esprit du SEIGNEUR vint sur lui, et il descendit à Ashkelon, et y tua trente hommes, et prit leur butin, et donna les vêtements de rechange à ceux qui avaient expliqué l'énigme. Et son courroux s'embrasa, et il monta à la maison de son père.

20 Mais la femme de Samson fut *donnée* à son compagnon, dont il avait fait son ami.

## Juges 15

1 Or il arriva quelque temps après, au moment de la moisson des blés, que Samson rendit visite à sa femme, avec un chevreau ; et il dit : J'irai vers ma femme dans la chambre. Mais le père [de celle-ci] ne lui permit pas d'entrer.

2 Et le père dit : J'ai vraiment pensé que tu la haïssais grandement ; c'est pourquoi je l'ai donnée à ton compagnon. Sa jeune sœur n'est-elle pas plus belle qu'elle ? Prends-là à sa place, je te prie.

3 Et Samson leur dit : Cette fois je serai moins coupable que les Philistins quand je leur ferai du mal.

4 Et Samson s'en alla, et attrapa trois cents renards ; et prit des flambeaux, et tourna queue contre queue, et mit un flambeau au milieu entre deux queues.

5 Et il mit le feu aux flambeaux, et les lâcha dans les grains des Philistins, qui étaient debout ; et il brûla aussi bien les gerbes que le grain sur pied ainsi que les vignes et les oliviers.

6 Alors les Philistins dirent : Qui a fait cela ? Et on répondit : Samson, le gendre du Timnite ; parce qu'il lui a pris sa femme et l'a donnée à son compagnon. Et les Philistins montèrent, et la brûlèrent au feu, elle et son père.

7 Et Samson leur dit : Puisque vous avez fait cela, toutefois je me vengerai de vous et seulement après je cesserai.

8 Et il les anéantit complètement dans un grand carnage. Et il descendit, et demeura en haut du roc Etam.

9 Et les Philistins montèrent et campèrent en Judah, et se répandirent en Lehi.

10 Et les hommes de Judah dirent : Pourquoi êtes-vous montés contre nous ? Et Ils répondirent : Nous sommes montés pour lier Samson, afin de lui faire comme il nous a fait.

11 Alors trois mille hommes de Judah allèrent en haut du roc Etam, et dirent à Samson : Ne sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous ? Pourquoi *donc* nous as-tu fait ceci ? Et il leur dit : Comme ils m'ont fait, ainsi je leur ai fait.

12 Et ils lui dirent : Nous sommes descendus pour te lier, afin de te livrer en la main des Philistins. Et Samson leur dit : Jurez-moi que vous ne vous jetterez pas vous-mêmes sur moi.

13 Et ils lui parlèrent, disant : Non, mais nous te lierons fermement, et nous te livrerons en leur main ; mais certainement nous ne te tuerons pas. Et ils le lièrent avec deux cordes neuves, et le firent monter hors du roc.

14 *Et* lorsqu'il arriva à Léhi, les Philistins s'écrièrent contre lui, et l'Esprit du SEIGNEUR vint puissamment sur lui, et les cordes qui *étaient* à ses bras devinrent comme du lin qui brûle au feu, et ses liens se détachèrent de ses mains.

15 Et il trouva une mâchoire d'âne fraîche, et il avança sa main et la prit, avec laquelle il tua mille hommes.

16 Et Samson dit : Avec une mâchoire d'âne, et monceaux sur monceaux, avec une mâchoire d'âne j'ai tué mille hommes.

17 Et il arriva que, quand il eut achevé de parler, il jeta de sa main la mâchoire, et nomma ce lieu : Ramathlehi.

18 Et il eut une fort grande soif, et il appela le SEIGNEUR, et dit : Tu as accordé cette grande délivrance en la main de ton serviteur, et maintenant mourrais-je de soif, et tomberais-je en la main des incirconcis ?

19 Alors Dieu fendit un creux qui *était* dans la mâchoire, et il en sortit de l'eau ; et quand il eut bu, son esprit revint, et il fut vivifié c'est pourquoi il donna le nom de Enhakkore ; qui se trouve à Lehi, jusqu'à ce jour.

20 Et il [Samson] jugea Israël, aux jours des Philistins, vingt ans.

## Juges 16

1 Puis Samson alla à Gaza, et il vit là une prostituée et alla vers elle.

2 *Et on rapporta* aux Gazites, disant : Samson est venu ici. Et ils *l'encerclèrent*, et le guettèrent toute la nuit à la porte de la ville, et se tinrent tranquilles toute la nuit, disant : Au matin quand il fera jour, nous le tuerons.

3 Et Samson resta couché jusqu'à minuit ; et il se leva à minuit ; et il saisit les battants de la porte de la ville et les deux montants, et les emporta, la barre et le reste, et *les* mit sur ses épaules, et les porta au sommet d'une colline qui est en face de Hebron.

4 Et il arriva, après cela, qu'il aima une femme dans la vallée de Sorek, dont le nom *était* Delilah.

5 Et les seigneurs des Philistins montèrent vers elle, et lui dirent : Séduis-le, et vois en quoi *consiste* sa grande vigueur, et par quels *moyens* nous pourrions prévaloir contre lui, afin que nous le liions pour l'affliger ; et nous te donnerons chacun onze cents *pièces* d'argent.

6 Et Delilah dit à Samson : Dis-moi, je te prie, en quoi *consiste* ta grande vigueur, et avec quoi tu pourrais être lié pour t'affliger.

7 Et Samson lui dit : Si on me liait avec sept cordes fraîches, qui n'ont jamais été séchées, alors je deviendrais faible, et je serais comme un autre homme.

8 Alors les seigneurs des Philistins lui apportèrent sept cordes fraîches, qui n'étaient pas séchées, et elle l'en lia.

9 Or *il y avait* des hommes se tenant embusqués, avec elle dans la chambre. Et elle lui dit : Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Et il rompit les cordes comme se rompt une ficelle d'étoupe lorsqu'elle touche le feu. Ainsi sa vigueur ne fut pas connue.

10 Et Delilah dit à Samson : Voici, tu t'es moqué de moi et tu m'as dit des mensonges ; dis-moi



maintenant, je te prie, avec quoi tu pourrais être lié.

11 Et il lui dit : Si on me liait fermement avec des cordes neuves, dont on ne se serait jamais servi, alors je deviendrais faible, et je serais comme un autre homme.

12 Delilah prit donc des cordes neuves, et l'en lia, et lui dit : Les Philistins sont sur toi, Samson. Et *il y avait* des hommes embusqués, dans la chambre. Et il les rompit de dessus ses bras comme un fil.

13 Et Delilah dit à Samson : Jusqu'ici tu t'es moqué de moi, et tu m'as dit des mensonges ; dis-moi avec quoi tu pourrais être lié. Et il lui dit : Si tu tissais sept mèches de ma tête avec la toile.

14 Et elle *les* attacha avec la cheville, et lui dit : Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Et il se réveilla de son sommeil, et arracha la cheville du métier ainsi que la toile.

15 Et elle lui dit : Comment peux-tu dire Je t'aime, quand ton cœur n'est pas avec moi ? Tu t'es moqué de moi ces trois fois ; et tu ne m'as pas dit en quoi *consiste* ta grande vigueur.

16 Et il arriva, comme elle le tracassait tous les jours par ses paroles et le pressait, *tellement* que son âme fut tourmentée jusqu'à la mort ;

17 Alors il lui déclara tout son cœur, et lui dit : Le rasoir n'a jamais passé sur ma tête, car je *suis* nazaréen de Dieu depuis l'utérus de ma mère. Si j'étais rasé, alors ma vigueur s'en irait de moi, et je deviendrais faible, et je serais comme tout *autre* homme.

18 Et lorsque Delilah vit qu'il lui avait déclaré tout son cœur, elle envoya appeler les seigneurs des Philistins, disant : Montez cette fois, car il m'a ouvert tout son cœur. Et les seigneurs des Philistins montèrent vers elle, et apportèrent l'argent dans leur main.

19 Et elle l'endormit sur ses genoux, et appela un homme, et elle lui fit raser les sept mèches de sa tête ; et elle commença de l'humilier, et sa vigueur se retira de lui.

20 Et elle dit : Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Et il se réveilla de son sommeil, et dit : Je m'en irai comme les autres fois, et je me secouerai. Or il ne savait pas que le SEIGNEUR s'était retiré de lui.

21 Mais les Philistins le saisirent et lui crevèrent les yeux, et le firent descendre à Gaza, et le lièrent avec des chaînes de bronze ; et il tournait la meule dans la maison des prisonniers.

22 Néanmoins les cheveux de sa tête commencèrent à repousser, après qu'il avait été rasé.

23 Puis les seigneurs des Philistins s'assemblèrent pour offrir un grand sacrifice à Dagon, leur dieu, et pour se réjouir ; car ils disaient : Notre dieu a livré Samson, notre ennemi en notre main.

24 Et quand le peuple le vit, ils louèrent leur dieu, car ils disaient : Notre dieu a livré entre nos mains notre ennemi, et le dévastateur de notre pays, celui qui a tué beaucoup d'entre nous.

25 Et il arriva, comme ils avaient le cœur joyeux, qu'ils dirent : Appelez Samson, afin qu'il nous divertisse. Et ils appelèrent Samson de la maison des prisonniers ; et il les divertit ; et ils le placèrent entre les colonnes.

26 Et Samson dit au jeune garçon qui le tenait par la main : Laisse-moi de manière que je puisse toucher les colonnes sur lesquelles la maison se tient, afin que je puisse m'appuyer sur elles.

27 Or la maison était remplie d'hommes et de femmes ; et tous les seigneurs des Philistins *étaient* là, et *il y avait* sur le toit environ trois mille hommes et femmes qui contemplaient tandis que Samson les divertissait.

28 Et Samson cria au SEIGNEUR, et dit : Ô Seigneur DIEU, souviens-toi de moi, je te prie, et fortifie-moi, je te prie, seulement cette fois, ô Dieu, afin que d'un seul coup, je puisse me venger des Philistins pour mes deux yeux.

29 Et Samson saisit les deux colonnes du milieu, sur lesquelles la maison se tenait et lesquelles la supportaient, l'une avec sa main droite, et l'autre avec sa gauche,

30 Et Samson dit : Que je meure avec les Philistins. Et il s'arc-bouta de *toute sa* force, et la maison tomba sur les seigneurs, et sur tout le peuple qui y *était*. Ainsi les morts qu'il tua par sa mort furent plus nombreux que *ceux* qu'il avait fait mourir pendant sa vie.

31 Ensuite ses frères et toute la maison de son père descendirent, et l'emportèrent ; et le remontèrent, et l'enterrèrent entre Zorah et Eshtaol dans le sépulcre de Manoah, son père. Et il avait jugé Israël vingt ans.

## Juges 17

1 Et il y avait un homme du mont Ephraïm (Éphraïm), dont le nom *était* Micah (Michée) ;

2 Et il dit à sa mère : Les onze cents *shekels* d'argent qui t'ont été pris, et au sujet desquels tu as fait des malédictions et dont tu as aussi parlé à mes oreilles, voici, l'argent *est* avec moi ; je l'avais pris. Et sa mère dit : Mon fils, béni *sois-tu* du SEIGNEUR.

3 Et quand il rendit à sa mère les onze cents *shekels* d'argent ; sa mère dit : J'avais entièrement dédié de ma main cet argent au SEIGNEUR pour mon fils, afin d'en faire une image taillée, et une image fondue ; maintenant je te le rendrai.

4 Il rendit l'argent à sa mère ; sa mère prit deux cents *shekels* d'argent et les donna au fondeur, qui en fit une image taillée, et une image fondue ; et elles se trouvaient dans la maison de Micah.

5 Et cet homme Micah avait une maison des dieux, et avait fait un éphod et des teraphim, et consacra l'un de ses fils, qui devint son prêtre.

6 En ces jours-là, *il n'y avait* pas de roi en Israël ; *mais* chacun faisait *ce qui* était droit à ses yeux.

7 Et il y avait un jeune homme de Bethlehem de Judah, de la famille de Judah, qui *était* un Levite, et il y séjournait.

8 Et l'homme partit de la ville, de Bethlehem de Judah, pour séjourner là où il trouverait *un lieu* ; et, chemin faisant, il arriva au mont Ephraïm (Éphraïm), jusqu'à la maison de Micah.

9 Et Micah lui dit : D'où viens-tu ? Et il lui dit : Je *suis* un Levite de Bethlehem de Judah, et je vais pour séjourner là où je trouverai *un lieu*.

10 Et Micah lui dit : Demeure avec moi, et sois pour moi un père et un prêtre, et je te donnerai dix *shekels* d'argent par an, et un habillement complet, et ton entretien. Et le Levite entra.

11 Et le Levite s'accorda à demeurer avec l'homme, et le jeune homme fut pour lui comme un de ses fils.

12 Et Micah consacra le Levite ; et le jeune homme devint son prêtre ; et demeura dans la maison de Micah.

13 Alors Micah dit : Maintenant je sais que le SEIGNEUR me fera du bien, puisque j'ai un Levite pour *mon* prêtre.

## Juges 18

1 En ces jours-là *il n'y avait* pas de roi en Israël ; et, en ces jours-là, la tribu des Danites se cherchait un héritage pour y demeurer, car, jusqu'à ce jour-là, *tout leur* héritage ne leur avait pas été échu parmi les tribus d'Israël.

2 Et les enfants de Dan envoyèrent de leur famille cinq hommes de leurs confins, hommes vaillants, de Zorah et d'Eshtaol, pour explorer le pays et le reconnaître ; et ils leur dirent : Allez, reconnaissez le pays ; lorsqu'ils arrivèrent au mont Ephraïm (Éphraïm), jusqu'à la maison de Micah, ils y passèrent la nuit.

3 Quand ils *furent* près de la maison de Micah, ils reconnurent la voix du jeune homme, le Levite ; et ils entrèrent là, et lui dirent : Qui t'a amené ici, et que fais-tu en cet *endroit* ? Et qu'as-tu ici ?

4 Et il leur dit : Micah a fait telle et telle chose pour moi, et il m'a engagé, et je suis son prêtre.

5 Et ils lui dirent : Demande conseil à Dieu nous te prions, afin que nous sachions si notre chemin par lequel nous allons prospérera.

6 Et le prêtre leur dit : Allez en paix, le chemin où vous marchez *est* devant le SEIGNEUR.

7 Et les cinq hommes s'en allèrent, et arrivèrent à Laish ; et virent le peuple qui y était, et comment ils demeuraient insouciant, à la manière des Sidoniens, tranquilles et confiants ; et *il n'y avait* dans le pays aucun magistrat qui puisse *leur* faire honte en *aucune* chose ; et ils étaient éloignés des Sidoniens, et n'avaient d'acointance avec personne.

8 Et ils vinrent vers leurs frères, à Zorah et à Eshtaol, et leurs frères leur dirent : Que *rapportez*-vous ?

9 Et ils dirent : Levez-vous, afin que nous puissions monter contre eux ; car nous avons vu le pays, et voici, il *est* très bon et vous rester sans bouger ? Ne soyez pas paresseux pour aller, et entrer, et posséder le pays.

10 Quand vous y entrerez, vous arriverez chez un peuple confiant, et dans un pays spacieux ; car Dieu l'a livré en vos mains, un lieu où *il* ne manque rien de tout ce qui *est* sur la terre.

11 Et de là, de Zorah et d'Eshtaol, partirent six cents hommes de la famille des Danites, équipés de leurs armes de guerre.

12 Et ils montèrent, et campèrent à Kirjathjearim, en Judah ; c'est pourquoi on a appelé ce lieu-là Mahanehdan, jusqu'à ce jour voici, il *est* derrière Kirjathjearim.

13 Et de là, ils passèrent vers le mont Ephraïm (Éphraïm), et arrivèrent jusqu'à la maison de Micah.

14 Et les cinq hommes qui étaient allés pour explorer le pays de Laish (Laïs), dirent à leurs frères : Savez-vous qu'il y a dans ces maisons un éphod, et des teraphim, et une image taillée, et une image fondue ? Maintenant réfléchissez à ce que vous avez à faire.

15 Et ils se détournèrent vers ce lieu-là, et arrivèrent à la maison du jeune homme, le Levite, *savoir* la maison de Micah, et le saluèrent.

16 Et les six cents hommes des enfants de Dan, équipés de leurs armes de guerre, se tinrent à l'entrée de la porte.

17 Et les cinq hommes qui étaient allés pour explorer le pays montèrent, *et* entrèrent là, *et* prirent

l'image taillée, et l'éphod, et les teraphim, et l'image fondue. Et le prêtre se tenait à l'entrée de la porte, ainsi que les six cents hommes *qui étaient* équipés de leurs armes de guerre.

18 Et ceux-là entrèrent dans la maison de Micah, et prirent l'image taillée, et l'éphod, et les teraphim, et l'image fondue. Puis le prêtre leur dit : Que faites-vous ?

19 Et ils lui dirent : Tais-toi, mets ta main sur ta bouche, et viens avec nous, et tu nous seras un père et un prêtre. *Est-ce* mieux pour toi d'être le prêtre de la maison d'un seul homme, ou d'être le prêtre d'une tribu et d'une famille en Israël ?

20 Et le cœur du prêtre en fut joyeux, et il prit l'éphod, et les teraphim, et l'image taillée, et il s'en alla au milieu du peuple.

21 Ainsi ils se tournèrent, et s'en allèrent, et mirent devant eux les petits enfants, et les troupeaux, et le bagage.

22 *Et* quand ils furent à un bon chemin de la maison de Micah, les hommes qui *étaient* dans les maisons voisines de celle de Micah se rassemblèrent, et atteignirent les enfants de Dan.

23 Et ils crièrent aux enfants de Dan ; et eux tournèrent leurs visages, et dirent à Micah : Qu'as-tu, que tu aies rassemblé ces gens ?

24 Et il dit : Vous avez pris mes dieux que j'ai faits, et le prêtre, et vous êtes partis ; et que me reste-t-il ? Et comment me dites-vous : Qu'as-tu ?

25 Et les enfants de Dan lui dirent : Ne fais pas entendre ta voix au milieu de nous, de peur que des hommes courroucés ne se jettent sur toi, et que tu n'y perdes ta vie et les vies de ta maison.

26 Et les enfants de Dan allèrent leur chemin ; et Micah vit qu'ils *étaient* trop forts pour lui, et se tourna, et revint à sa maison.

27 Et ils prirent *les choses* que Micah avait faites, et le prêtre qu'il avait, et arrivèrent à Laish, vers un peuple *qui était* tranquille et confiant, et ils les frappèrent par le tranchant de l'épée, et brûlèrent au feu la ville.

28 Et il n'y *avait* pas de libérateur ; car elle était loin de Sidon, et ils n'avaient pas d'acointance avec *d'autres* hommes ; et elle était située dans la vallée qui est vers Bethrehob. Et ils bâtirent une ville, et y demeurèrent.

29 Et ils appelèrent le nom de la ville Dan, d'après le nom de Dan, leur père, qui était né en Israël ; bien qu'au début, le nom de la ville était Laish.

30 Et les enfants de Dan se dressèrent l'image taillée ; et Jonathan, le fils de Guershom, fils de Manasseh (Manassé), lui et ses fils, furent prêtres pour la tribu de Dan, jusqu'au jour de la captivité du pays.

31 Et ils dressèrent pour eux l'image taillée de Micah, qu'il avait faite, tout le temps que la maison de Dieu fut à Shiloh (Silo).

## Juges 19

1 Et il arriva en ces jours-là, quand il n'y *avait* pas de roi en Israël, qu'un certain Levite, séjournant du côté du mont Ephraïm (Éphraïm), prit une concubine de Bethlehemjudah.

2 Et sa concubine lui étant infidèle se prostitua, et le quitta et alla dans la maison de son père, à

Bethlehemjudah ; et y resta quatre mois entiers.

3 Et son mari se leva, et alla vers elle pour lui parler amicalement, afin de la ramener, il avait avec lui son serviteur et deux ânes. Et elle le fit entrer dans la maison de son père ; et quand le père de la jeune femme le vit, il se réjouit de le rencontrer.

4 Et son beau-père, le père de la jeune femme, le retint ; et il demeura avec lui trois jours ; et ils mangèrent et burent, et ils y passèrent la nuit.

5 Et il arriva, le quatrième jour, lorsqu'ils se levèrent de bonne heure le matin, [et], comme il se levait pour partir, le père de la jeune femme dit à son gendre : Fortifie ton cœur avec un morceau de pain, et après, vous vous en irez.

6 Et ils s'assirent, et mangèrent et burent, tous deux ensemble ; et le père de la jeune femme dit à l'homme : Consens, je te prie, et reste la nuit, et que ton cœur se réjouisse.

7 Et lorsque l'homme se leva pour partir, son beau-père le pressa, et il y passa encore la nuit.

8 Et le cinquième jour, il se leva de bonne heure le matin pour partir ; mais le père de la jeune femme dit : Fortifie ton cœur, je te prie. Et ils s'attardèrent jusque dans l'après-midi, et ils mangeaient tous deux.

9 Et lorsque l'homme se leva pour partir, lui et sa concubine, et son serviteur, son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit : Voici le jour baisse, le soir approche ; je vous prie, passez ici la nuit ; voici, le jour tombe, loge ici, que ton cœur se réjouisse ; et demain vous vous leverez de bonne heure pour aller votre chemin, pour rentrer chez toi.

10 Mais l'homme ne voulut pas passer la nuit, il se leva, et s'en alla ; et il arriva jusqu'en face de Jebus, qui est Jérusalem, *et il y avait* avec lui, les deux ânes avec leurs selles, et sa concubine.

11 *Et* lorsqu'ils *furent* près de Jebus, le jour était fort avancé ; et le serviteur dit à son maître : Allons, je te prie, et détournons-nous vers cette ville des Jebusites et passons-y la nuit.

12 Et son maître lui dit : Nous ne nous détournerons pas vers une ville d'un [peuple] étranger, qui n'a pas d'enfants d'Israël ; nous passerons jusqu'à Gibeah.

13 Et il dit à son serviteur : Viens, et approchons-nous d'un de ces lieux-là, et passons la nuit à Gibeah ou à Ramah.

14 Et ils continuèrent et allèrent leur chemin, et le soleil descendait sur eux, *comme ils étaient* près de Gibeah, qui *appartient* à Benjamin.

15 Alors ils se détournèrent vers Gibeah pour y entrer *et y passer* la nuit ; et lorsqu' il entra, il s'assit dans une rue de la ville, car il n'y *avait* personne qui les reçoive dans sa maison pour y passer la nuit.

16 Et voici, sur le soir, un homme âgé revenait de son travail dans les champs, il *était* aussi du mont Ephraïm (Éphraïm), et il séjournait à Gibeah, mais les hommes du lieu *étaient* Benjamites.

17 Et lorsqu'il leva ses yeux, il vit le voyageur dans la rue de la ville ; et l'homme âgé lui dit : Où vas-tu, et d'où viens-tu ?

18 Et il lui dit : *Nous passons* de Bethlehemjudah vers le versant du mont Ephraïm (Éphraïm) ; je *suis* de là, et j'étais allé à Bethlehemjudah, mais maintenant je *vais* à la maison du SEIGNEUR ; et il n'y a personne qui me reçoive dans sa maison.

19 Et pourtant j'ai de la paille et du fourrage pour nos ânes, et j'ai aussi du pain et du vin pour moi et pour ta servante, et pour le jeune homme *qui est* avec tes serviteurs ; *il ne* nous manque aucune chose.

20 Et l'homme âgé lui dit : Paix *soit* avec toi. Quoi qu'il en soit, tous tes besoins *sont* à ma charge ; seulement ne passe pas la nuit dans la rue.

21 Et il le fit entrer dans sa maison, et donna le fourrage aux ânes ; et ils lavèrent leurs pieds, et mangèrent et burent.

22 Or comme ils réjouissaient leurs cœurs, voici, les hommes de la ville, certains fils de Belial, entourèrent la maison, frappèrent à la porte, et parlèrent à l'homme âgé, maître de la maison, disant : Fais sortir l'homme qui est entré dans ta maison, afin que nous le connaissions.

23 Et l'homme, le maître de la maison sortit vers eux, et leur dit : Non, mes frères, *non*, je vous prie, ne soyez pas *si* pervers, puisque cet homme est entré dans ma maison, ne faites pas cette folie.

24 Voici ma fille [qui] *est* une jeune fille, et sa concubine ; je vous les amènerai dehors maintenant, et vous les humilierez, et vous ferez d'elles comme il vous semblera bon ; mais à cet homme ne faites pas cette chose vile.

25 Mais les hommes ne voulurent pas l'écouter ; et l'homme saisit sa concubine et la leur amena dehors ; et ils la connurent et abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au matin ; et comme le jour se levait ils la renvoyèrent.

26 Et comme l'aube approchait, la femme arriva et tomba à l'entrée de la maison de l'homme chez qui *était* son seigneur, [et y resta] jusqu'au jour.

27 Et son seigneur se leva le matin, et ouvrit la porte de la maison, et sortit pour aller son chemin ; et voici, la femme, sa concubine, était tombée à l'entrée de la maison, ses mains *étaient* sur le seuil.

28 Et il lui dit : Lève-toi, et allons-nous-en. Mais personne ne répondit. Alors l'homme la prit sur un âne, et l'homme se leva et s'en alla chez lui.

29 Et lorsqu'il arriva dans sa maison, il prit un couteau, et saisit sa concubine, et la partagea selon ses os en douze parts, et l'envoya dans tous les confins d'Israël.

30 Et il arriva que tous ceux qui virent cela, dirent : Une telle chose n'a été faite, ni vue, depuis le jour que les enfants d'Israël sont montés du pays d'Égypte jusqu'à ce jour. Réfléchissez à cela, prenez conseil, et parlez.

## Juges 20

1 Alors tous les enfants d'Israël sortirent, et la congrégation se réunit comme un seul homme, depuis Dan jusqu'à Beersheba, ainsi que le pays de Gilead (Galaad) ; devant le SEIGNEUR, à Mizpeh.

2 Et le chef de tout le peuple, à *savoir*, de toutes les tribus d'Israël, se présentèrent dans l'assemblée du peuple de Dieu, quatre cent mille fantassins, qui tiraient l'épée.

3 (Or les enfants de Benjamin apprirent que les enfants d'Israël étaient montés à Mizpeh. Alors les enfants d'Israël dirent : Dites-*nous*, comment cette infamie est-elle arrivée ?

4 Et le Levite, le mari de la femme qui avait été tuée, répondit, et dit : J'étais venu à Gibeah, qui *appartient* à Benjamin, moi et ma concubine, pour y passer la nuit.



5 Et les hommes de Gibeah se levèrent contre moi, et encerclèrent de nuit la maison où j'étais, et voulaient me tuer, et ils ont tellement violé ma concubine, qu'elle en est morte.

6 Et j'ai pris ma concubine et je l'ai mise en pièces, et l'ai envoyée dans tout le territoire de l'héritage d'Israël ; car ils ont commis une impudicité et une infamie en Israël.

7 Voici, *vous êtes* tous enfants d'Israël, donnez ici votre avis et conseil.

8 Et tout le peuple se leva comme un seul homme, disant : Aucun de *nous* n'ira à sa tente, et aucun de *nous* ne se retirera dans sa maison.

9 Mais maintenant, ceci *sera* la chose que nous ferons à Gibeah nous *procéderons* contre elle par lot ;

10 Et nous prendrons dix hommes sur cent de toutes les tribus d'Israël, et cent sur mille, et mille sur dix mille, ils prendront des vivres pour le peuple, afin qu'ils puissent, étant arrivés à Gibeah de Benjamin, faire selon toute l'infamie qu'elle a commise en Israël.

11 Ainsi tous les hommes d'Israël se rassemblèrent contre la ville, intrigués comme un seul homme.

12 Et les tribus d'Israël envoyèrent des hommes à travers toute la tribu de Benjamin, disant : Qu'est-ce que cette infamie qui est arrivée parmi vous ?

13 Maintenant donc, livrez-*nous* ces hommes, les enfants de Bélial, qui *sont* à Gibeah, afin que nous les fassions mourir et que nous ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais les enfants de Benjamin ne voulurent pas écouter la voix de leurs frères, les enfants d'Israël ;

14 Et les enfants de Benjamin sortirent de leurs villes et se rassemblèrent à Gibeah, pour aller se battre contre les enfants d'Israël.

15 Et les enfants de Benjamin sortis de leurs villes furent dénombrés, en ce jour-là vingt-six mille hommes qui tiraient l'épée, sans compter les habitants de Gibeah, qui furent dénombrés sept cents hommes d'élite.

16 Parmi tout ce peuple, *il y avait* sept cents hommes d'élite gauchers ; tous ceux-là pouvaient lancer une pierre avec la fronde, à un cheveu près, et ne pas manquer.

17 Et les hommes d'Israël furent dénombrés, excepté ceux de Benjamin quatre cent mille hommes qui tiraient l'épée, tous *étaient* hommes de guerre.

18 Et les enfants d'Israël se levèrent, et montèrent à la maison de Dieu, et consultèrent Dieu, et dirent : Qui de nous montera le premier pour se battre contre les enfants de Benjamin ? Et le SEIGNEUR dit : Judah, *montera* le premier.

19 Et les enfants d'Israël se levèrent le matin, et campèrent contre Gibeah.

20 Et les hommes d'Israël allèrent se battre contre Benjamin, et les hommes d'Israël se rangèrent pour se battre contre eux devant Gibeah.

21 Et les enfants de Benjamin sortirent de Gibeah, et ce jour-là, ils mirent par terre vingt-deux mille hommes d'Israël.

22 Et le peuple, les hommes d'Israël, reprirent courage, et se rangèrent de nouveau en bataille dans le lieu où ils s'étaient rangés le premier jour.

23 (Et les enfants d'Israël montèrent, et pleurèrent devant le SEIGNEUR jusqu'au soir, et ils demandèrent conseil au SEIGNEUR, disant : Continuerai-je d'approcher pour livrer bataille aux enfants de Benjamin, mon frère ? Et le SEIGNEUR dit : Montez contre lui).

24 Et les enfants d'Israël s'avancèrent contre les enfants de Benjamin, le second jour.

25 Et Benjamin sortit contre eux de Gibeah, le second jour ; et de nouveau ils étendirent par terre dix-huit mille hommes des enfants d'Israël, tous tiraient l'épée.

26 Alors tous les enfants d'Israël et tout le peuple montèrent et vinrent à la maison de Dieu, et pleurèrent et s'assirent là devant le SEIGNEUR, et jeûnèrent ce jour-là jusqu'au soir ; et ils offrirent des offrandes consumées et des offrandes de paix devant le SEIGNEUR.

27 Et les enfants d'Israël interrogèrent le SEIGNEUR, (car l'arche de l'alliance de Dieu *était* là, en ces jours ;

28 Et Phinehas, fils d'Eleazar, fils d'Aaron, se tenait devant elle, en ces jours-là), disant : Sortirai-je encore une fois pour livrer bataille aux enfants de Benjamin, mon frère, ou cesserai-je ? Et le SEIGNEUR Montez, car demain je les livrerai en ta main.

29 Et Israël plaça des hommes en embuscade autour de Gibeah.

30 Et les enfants d'Israël montèrent, le troisième jour, contre les enfants de Benjamin ; et ils se rangèrent contre Gibeah, comme les autres fois.

31 Et les enfants de Benjamin sortirent à la rencontre du peuple, et furent attirés loin de la ville, et ils commencèrent à en frapper quelques-uns, qui furent tués comme les autres fois, environ trente hommes d'Israël, sur les grandes routes, dont l'une monte à la maison de Dieu, et l'autre à Gibeah dans la campagne.

32 Et les enfants de Benjamin dirent : Ils *sont* frappés devant nous comme la première fois. Mais les enfants d'Israël dirent : Fuyons, et attirons-les loin de la ville, sur les grandes routes.

33 Et tous les hommes d'Israël se levèrent de leur lieu, et se rangèrent à Baaltamar ; et ceux de l'embuscade d'Israël sortirent de leur lieu, *savoir* des prairies de Gibeah.

34 Et dix mille hommes d'élite de tout Israël vinrent contre Gibeah, et la bataille fut rude ; mais ceux [de Benjamin] ne savaient pas que le mal *était* proche d'eux.

35 Et le SEIGNEUR frappa Benjamin devant Israël, et les enfants d'Israël tuèrent ce jour-là vingt-cinq mille cent hommes des Benjamites, tous ceux-là tiraient l'épée.

36 Alors les enfants de Benjamin virent qu'ils étaient battus or les hommes d'Israël avaient fait place aux Benjamites, parce qu'ils comptaient sur l'embuscade qu'ils avaient placée près de Gibeah.

37 Et les hommes en embuscade se hâtèrent, et se jetèrent sur Gibeah ; et l'embuscade se porta en avant, et frappa toute la ville par le tranchant de l'épée.

38 Or il y avait un signal donné entre les hommes d'Israël et l'embuscade, qu'ils devaient faire monter de la ville une grande flamme avec de la fumée.

39 Et lorsque les hommes d'Israël s'étaient détournés de la bataille, Benjamin avait commencé de frapper à mort une trentaine de personnes parmi les hommes d'Israël, car ils disaient : Certainement ils tombent frappés devant nous comme *dans* la première bataille.

40 Mais quand la flamme commença à monter de la ville comme une colonne de fumée, les Benjamites regardèrent derrière eux, et voici, la flamme de la ville montait vers le ciel.

41 Et lorsque les hommes d'Israël se tournèrent de nouveau, les hommes de Benjamin furent étonnés ; car ils virent que le mal les avait atteints.

42 Alors ils tournèrent *leurs dos* devant les hommes d'Israël vers le chemin du désert, mais la bataille les rattrapa. Et ceux qui *sortirent* des villes les détruisirent au milieu d'eux.

43 *Ainsi* ils encerclèrent les Benjamites, et les poursuivirent, et les piétinèrent sans difficulté, jusqu'en face de Gibeah, vers le soleil levant.

44 Et il tomba de Benjamin dix-huit mille hommes, tous *étaient* hommes vaillants.

45 Et ils firent volte-face, et s'enfuirent vers le désert, au roc de Rimmon ; et ils [les Israélites] en grappillèrent sur les grandes routes cinq mille hommes, et les pourchassèrent avec ardeur jusqu'à Gidom, et en tuèrent deux mille hommes.

46 Si bien que tous ceux de Benjamin qui tombèrent en ce jour-là furent vingt-cinq mille hommes qui tiraient l'épée, tous *étaient* hommes vaillants.

47 Mais six cents hommes firent volte-face et s'enfuirent au désert, vers le roc Rimmon, et ils demeurèrent au roc Rimmon quatre mois.

48 Et les hommes d'Israël retournèrent à nouveau vers les enfants de Benjamin et les frappèrent par le tranchant de l'épée, ainsi que tous les hommes de *chaque* ville, et les bêtes, et tout ce qui leur tomba sous la main. Ils mirent aussi le feu à toutes les villes qu'ils traversèrent.

## Juges 21

1 Or les hommes d'Israël avaient juré à Mizpeh, disant : Nul de nous ne donnera sa fille pour femme à Benjamin.

2 Et le peuple vint à la maison de Dieu, et ils demeurèrent là jusqu'au soir devant Dieu ; et ils élevèrent leur voix et pleurèrent grandement,

3 Et dirent : Ô SEIGNEUR Dieu d'Israël, pourquoi ceci est-il arrivé en Israël, qu'il manque aujourd'hui à Israël une tribu ?

4 Et il arriva le lendemain, que le peuple se leva de bonne heure et bâtit là un autel ; et ils offrirent des offrandes consumées et des offrandes de paix.

5 Et les enfants d'Israël dirent : Qui *est celui* d'entre toutes les tribus d'Israël qui n'est pas monté avec la congrégation vers le SEIGNEUR ? Car on avait fait un grand serment contre celui qui ne monterait pas vers le SEIGNEUR, à Mizpeh, disant il sera certainement mis à mort.

6 Et les enfants d'Israël se repentirent à l'égard de Benjamin, leur frère, et dirent Une tribu a été aujourd'hui retranchée d'Israël.

7 Comment ferons-nous pour donner des femmes à ceux qui restent, puisque nous avons juré par le SEIGNEUR de ne pas leur donner de nos filles pour femmes ?

8 Et ils dirent : Y *a-t-il* quelqu'un d'entre les tribus d'Israël qui ne soit pas monté vers le SEIGNEUR à Mizpeh ? Et voici, aucun homme de n'était venu au camp, à l'assemblée.

9 Car le peuple fut dénombré et voici, il n'y avait là aucun des habitants de Jabeshgilead.

10 Et la congrégation y envoya douze mille hommes des plus vaillants, et on leur commanda, disant : Allez, et frappez les habitants de Jabeshgilead par le tranchant de l'épée, ainsi que les femmes et les enfants.

11 Et voici la chose que vous ferez vous exterminerez entièrement tout mâle, ainsi que toute femme qui a couché avec un homme.

12 Et ils trouvèrent parmi les habitants de Jabeshgilead quatre cents jeunes filles vierges qui n'avaient pas connu d'homme en couchant avec lui ; et ils les amenèrent au camp, à Shiloh (Silo), qui est dans le pays de Canaan.

13 Et toute la congrégation envoya *quelques-uns* parler aux enfants de Benjamin, qui *étaient* au roc Rimmon, pour les convoquer calmement.

14 Et Benjamin revint en ce temps-là, et on leur donna pour femmes celles qu'on avait laissé vivre d'entre les femmes de Jabeshgilead ; mais il n'y en avait pas assez pour eux.

15 Et le peuple se repentait au sujet de Benjamin, parce que le SEIGNEUR avait fait une brèche dans les tribus d'Israël.

16 Et les anciens de la congrégation dirent : Comment ferons-nous pour donner des femmes à ceux qui restent, puisque les femmes de Benjamin ont été détruites ?

17 Et ils dirent : *Il faut que* ceux qui se sont échappés de Benjamin aient une possession, afin qu'une tribu ne soit pas détruite d'Israël.

18 Cependant, nous ne pouvons pas leur donner des femmes d'entre nos filles ; car les enfants d'Israël ont juré, disant : Maudit soit celui qui donne une femme à Benjamin.

19 Et ils dirent : Voici, *il y a* tous les ans une fête au SEIGNEUR à Shiloh (Silo), *en un lieu* qui est au nord de Bethel, sur le côté Est de la grande route qui monte de Bethel à Shechem (Sichem), et au Sud de Lebonah.

20 C'est pourquoi ils commandèrent aux enfants de Benjamin, disant : Allez, et mettez-vous en embuscade dans les vignes.

21 Et voyez, et voici, si les filles de Shiloh (Silo) sortent pour danser, alors sortez des vignes et que chaque homme attrape parmi les filles de Shiloh (Silo) sa femme, et allez au pays de Benjamin.

22 Et s'il arrive, quand leurs pères ou leurs frères viendront vers nous se plaindre, nous leur dirons : Soyez cléments envers eux à cause de nous, parce que nous n'avons pas retenu de femme pour chaque homme dans la guerre ; car vous ne leur en avez pas donné à ce moment là, *en ce cas* vous seriez coupables.

23 Et les enfants de Benjamin firent ainsi, et enlevèrent des femmes selon leur nombre, parmi celles qui dansaient, lesquelles ils s'emparèrent ; et ils s'en allèrent et retournèrent dans leur héritage, et rebâtirent les villes et y demeurèrent.

24 Et les enfants d'Israël s'en allèrent de là, en ce temps-là, chacun dans sa tribu et dans sa famille ; et ils partirent de là chacun à son héritage.

25 En ces jours-là, *il n'y avait* pas de roi en Israël ; chacun faisait ce qui était droit à ses propres yeux.

